

POGODBA O STORITVAH PLATFORME ZA KOPENSKI PREVOZ

SPLOŠNI POGOJI POSLOVANJA

1. UVOD

- 1.1 **Dokumenti v pogodbi:** Ti Splošni pogoji poslovanja predstavljajo del Pogodbe. Ta »Pogodba« je sestavljena iz Naslovne pole pogodbe, teh Splošnih pogojev poslovanja, Dokumenta o poslovanju partnerja in vseh drugih dokumentov, ki so ji dodani ali vključeni ob sklicevanju na zgoraj omenjene dokumente. Če pride do navzkrižja med katerimi koli od teh dokumentov, ga je treba rešiti s pomočjo dokumentov v navedenem vrstnem redu (začenši s prevladujočim dokumentom).

2. OPREDELITVE POJMOV IN INTERPRETACIJE

- 2.1 **Opredelitve pojmov:** Na Naslovni poli pogodbe in v teh Splošnih pogojih poslovanja se uporabljajo naslednje opredelitve:

IZRAZ

OPREDELITEV POJMA

Pridobljena stranka	pomeni Stranko, ki ni sklenila pogodbenega razmerja s Partnerjem, ki zagotavlja Prevozne storitve, v zvezi s katerimi je družba Booking.com (i) že prejela plačilo; in/ali (ii) je upravičena do plačila (tj. provizije družbe Booking.com) za zagotavljanje storitev družbe Booking.com.
Dodatna dogovorjena valuta	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Naslovni poli pogodbe.
Odvisna družba	v zvezi s stranko pomeni kateri koli drug subjekt, ki neposredno ali posredno nadzoruje, je pod nadzorom ali je občasno pod neposrednim ali posrednim skupnim nadzorom s to stranko.
Odvisni partner	pomeni odvisne družbe Booking.com in partnerje tretjih oseb za posredno distribucijo ter partnerje v t.i. poslovanju brez blagovne znamke (»white label«) z družbo Booking.com ali njenimi odvisnimi družbami.
Dogovorjena valuta	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Naslovni poli pogodbe.
Pogodba	pomeni to pogodbo, opredeljeno v Členu 1.1 (<i>Dokumenti v pogodbi</i>) teh Splošnih pogojev poslovanja.
Veljavna zakonodaja o varstvu podatkov	pomeni Splošno uredbo Združenega kraljestva o varstvu podatkov in Zakon Združenega kraljestva o varstvu podatkov iz leta 2018 (v obliki, kot se lahko občasno spreminja, razširja ali ponovno uveljavlja), Splošno uredbo o varstvu podatkov 2016/679 (kot se lahko občasno spreminja, razširja ali ponovno uveljavlja in kot je del angleške zakonodaje na podlagi Zakona iz leta 2018 o izstopu iz Evropske unije) in vse podobne veljavne zakonodaje v zvezi z zasebnostjo, varstvom podatkov, e-zasebnostjo in/ali trženjem, ki velja za pogodbeni stranki ali obdelavo podatkov, ki je lahko del te Pogodbe.
Veljavna zakonodaja	pomeni katero koli zakonodajo, ki se občasno uporablja za izvajanje te pogodbe pod katero koli ustrezno pristojnostjo, vključno z vsemi veljavnimi: (a) zakonodajami, predpisi ali direktivami; (b) zavezujočimi sodnimi odredbami ali sodbami; in (c) industrijskimi predpisi, kodeksi, politikami, praksami ali standardi, uveljavljenimi z zakonodajo.
Bančni račun	ima pomen, ki mu je dodeljen v Zahtevah družbe Booking.com glede skladnosti.
Rezervacija	pomeni: (i) rezervacijo Potovanja, vključno s kakršnimi koli Dodatki, ki jo opravi stranka na platformi Booking.com, ki jo družba Booking.com potrdi in sprejme ali šteje za sprejeto s strani Partnerja (in/ali Partnerja v imenu Končnega voznega parka in/ali Voznika) v skladu z Dokumentom o poslovanju partnerja; ali (ii) rezervacijo, ki jo družba Booking.com v imenu Stranke zahteva kot Nadomestno vožnjo.
Booking.com	pomeni družbo Booking.com, opredeljeno na Naslovni poli pogodbe.
Odpoved s strani Booking.com	ko družba Booking.com prekliče Rezervacijo in povrne Pogodbeno ceno Stranki, če ugotovi ali ima razlog za sum na naslednje: (i) goljufivo dejavnost, izvršeno s strani ali v imenu Partnerja, Voznika ali, kjer je to primerno, Končnega voznega parka; (ii) Rezervacijo Prevoznih storitev ali izvajanje Prevoznih storitev, ki ni v skladu z Veljavno zakonodajo; ali (iii) po razumnem mnenju družbe Booking.com Stranka iz kakršnega koli razloga ne bo mogla v celoti uveljaviti svoje Rezervacije v skladu s Pogodbo in/ali Standardnimi pogoji za stranke družbe Booking.com.
Konkurent družbe Booking.com	pomeni katerega koli konkurenta družbe Booking Holdings Inc. ali njenih Odvisnih družb, ki ponuja storitve primerjav in/ali rezervacij (npr. spletna potovalna agencija, organizator potovanj, meta platforma) v zvezi s potovanji (npr. popis, nastanitve, leti, najem avtomobilov, turistične točke, taksi ali drug kopenski prevoz).
Zahteve družbe Booking.com glede skladnosti	pomeni dodatek, ki je priložen in predstavlja del teh Splošnih pogojev poslovanja in določa obvezne pogoje in določila družbe Booking.com v zvezi s skladnostjo (med drugim) z zakoni proti podkupovanju in korupciji, zakoni proti pranju denarja, trgovino in sankcijami, izpolnjevanjem davčnih predpisov in preprečevanjem sodobnega suženjstva.
Podatki družbe Booking.com	pomeni informacije o Strankah, ki jih družba Booking.com ali Odvisni partner zbere iz katerega koli vira razen neposredno od Partnerja (vključno z najmanj naslednjimi primeri: imena strank, telefonske številke, destinacije (vključno z lokacijami, urami in datumi prevzemov in izstopov); referenčne številke rezervacije; naslovi; e-poštni naslovi ali katere koli druge informacije), ki bi omogočile neposredno ali posredno identifikacijo Strank.
Intelektualna lastnina družbe Booking.com	pomeni vso intelektualno lastnino, ki jo ima družba Booking.com ali njeni Odvisni partnerji v lasti, jo je razvila ali ima zanjo licenco (ali je bilo vse to izvršeno v njenem imenu), vključno z intelektualno lastnino, opredeljeno v Členu 12.1 (Lastništvo intelektualne lastnine družbe Booking.com).
Materiali družbe Booking.com	pomeni podatke, vsebino in druge informacije, navedene s strani ali v imenu družbe Booking.com ali njenih Odvisnih partnerjev pri pripravi in izvajanju Pogodbe, vključno z izvajanjem prek Portala partnerja ali aplikacijskega programskega vmesnika Booking.com (brez kakršne koli vsebine, a vključno z urejanji ali spremembami ali prevodi vsebine ali na novo ustvarjenih materialov v zvezi z vsebino v obliki, kot jo je pripravila ali ustvarila družba Booking.com ali njeni Odvisni partnerji ali v njihovem imenu).

Vmesnik partnerja družbe Booking.com	pomeni elektronski aplikacijski programski vmesnik (API) v obliki, ki jo družba Booking.com občasno določi za zagotavljanje Vsebine s strani Partnerja družbe Booking.com z namenom olajšanja Rezervacije Prevoznih storitev v skladu s to Pogodbo.
Platforma Booking.com	pomeni sistem(e) za spletno rezervacijo potovanj, ki ga nadzira družba Booking.com ali Odvisni partner družbe Booking.com, prek katerega so lahko Strankam na voljo Materiali družbe Booking.com, Storitve družbe Booking.com in Prevozne storitve.
Politike družbe Booking.com	pomeni, v obsegu, pomembnem za to Pogodbo in/ali Poslovanje partnerja, politike in standarde družbe Booking.com, ki so Partnerju občasno zagotovljeni ali dani na voljo, vključno s Kodeksom ravnanja dobavitelja ter s Standardi in smernicami glede vsebine (ki so na voljo na povezavi https://www.booking.com/content-moderation-policy/overview-page-en-gb.html). Prav tako se bo štelo, da so bile Partnerju predložene vse politike, ki so na voljo na naslednji spletni strani: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Varnostne zahteve družbe Booking.com	pomeni dodatek, ki je priložen in predstavlja del teh Splošnih pogojev poslovanja in določa obvezne ukrepe družbe Booking.com v zvezi z varnostjo informacij, ki jih morajo vzpostaviti Partner in, v ustreznem obsegu, Vozniki in Končni vozni park, ter jih morajo upoštevati.
Storitve družbe Booking.com	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 3.2 (<i>Storitve družbe Booking.com</i>).
Standardni pogoji poslovanja družbe Booking.com	pomeni standardne pogoje poslovanja za stranke družbe Booking.com (v obliki, kot jih družba Booking.com občasno spreminja, posodablja ali menja), ki so na voljo na spletni strani https://www.booking.com/content/terms-en-gb.html .
Skupina Booking Holdings	pomeni družbo Booking Holdings Inc. in občasno njene Odvisne družbe.
Delovni dan	pomeni dan, ki ni sobota, nedelja ali državni praznik v Združenem kraljestvu.
Odpoved	pomeni Odpoved s strani stranke ali Odpoved s strani partnerja ali Odpoved s strani družbe Booking.com, kot je ustrezno glede na primer.
Provizija	pomeni provizijo, ki jo Partner družbi Booking.com plača za vsako rezervacijo, ki je izračunana in opredeljena na način, kot je navedeno na Naslovni poli pogodbe.
Zaključeno potovanje	pomeni neodpovedano potovanje, ki ga izvršita Partner in Voznik.
Zaupne informacije	pomeni vse informacije (ne glede na to, kako so zabeležene ali razkrite), povezane s stranko (ali Odvisnim partnerjem), ki so označene kot zaupne ali bi jih razumna poslovna oseba sicer obravnavala kot zaupne, vključno najmanj z informacijami v zvezi s poslovnimi zadevami, strankami, dobavitelji, zaposlenimi, osebjem, tržnimi priložnostmi, poslovanjem, informacijami o izdelkih, znanjem in izkušnjami, zasnovami, poslovnimi skrivnostmi ali programsko opremo te stranke, Podatki družbe Booking.com in Materiali družbe Booking.com (v primeru družbe Booking.com).
Vsebina	pomeni vso besedilno in grafično vsebino (če ta obstaja), podatke o cenah (vključno s Tarifami), podrobnosti o Vozilu, podrobnosti o Vozniku, fotografije in kakršni koli drug material, ki je občasno v lasti ali uporabi Partnerja in/ali Končnega voznega parka in/ali katerega koli Voznika v zvezi z njihovim poslovanjem in ki jih je Partner predložil družbi Booking.com (ali njenemu Odvisnemu partnerju) prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali Portala partnerja ali kako drugače, in sicer z namenom vključitve na Platformi Booking.com.
Pogodbena cena	bo označevala bruto znesek, ki ga Stranka dejansko plača družbi Booking.com in se v zvezi z Rezervacijo prevzame v imenu Partnerja, vključno z vsemi veljavnimi Davki, pristojbinami, dodatki in kakršnimi koli posebnimi rezervacijskimi pristojbinami Partnerja ali Končnega voznega parka).
Nadzor	pomeni neposredno ali posredno pooblastilo za opredelitev upravljanja in politik subjekta ali sestavo njegovega upravnega odbora ali enakovrednega upravnega organa, bodisi preko lastništva delnic, s pomočjo pogodbe ali kako drugače.
Povračilo stroškov	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Stranka	pomeni osebo z omogočenim dostopom do Prevoznih storitev prek Platforme Booking.com, ali osebo, ki je stranka družbe Booking.com ali Odvisnega partnerja in je opravila Rezervacijo.
Odpoved s strani stranke	pomeni, da Stranka vloži zahtevo za odpoved Rezervacije iz katerega koli razloga, ki ni Odpoved s strani družbe Booking.com ali Odpoved s strani partnerja.
Spodbuda za stranke	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 3.9a.
Odsotnost stranke	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Skrajni rok	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 7.10 (<i>Prekinitev</i>).
Zneski odbitkov	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Naslovni poli pogodbe.
Voznik	pomeni posameznika, ki je bodisi zaposlen ali dela kot podizvajalec pri Partnerju ali zadevnem Končnem voznem parku, in ki bo vozil (in/ali nadzoroval) Vozilo v imenu Stranke za potovanje, in na ta način se tolmači tudi izraz »Vozniki«.
Dogodek v zvezi z voznikom	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Odsotnost voznika	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Ciljna lokacija	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.

Datum začetka veljavnosti	pomeni datum začetka veljavnosti te Pogodbe, kot je naveden na Naslovni poli pogodbe.
Končni vozni park	pomeni tretje osebe v vlogi neodvisnih ponudnikov storitev kopenskega prevoza, ki dovoljujejo vključitev svojih Prevoznih storitev na platformi Partnerja.
Končno poročilo o prodajni ceni	pomeni poročilo, ki je Partnerju s strani družbe Booking.com ali v njenem imenu zagotovljeno ali predloženo preko vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali po e-pošti ter vsebuje podrobnosti o Zaključenih potovanjih prejšnjega tedna ali meseca (kot je zahtevano), skupaj z Referenčnimi števkami rezervacije in Maloprodajno ceno.
Dodatki	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Primer višje sile	za katero koli stranko pomeni dogodek ali okoliščino, ki je izven razumnega nadzora te stranke in ji preprečuje izpolnjevanje obveznosti iz te Pogodbe. Za namen boljše razumljivosti navajamo, da dogodki višje sile ne vključujejo dogodkov ali okoliščin, ki so posledica naslednjega: a. pomanjkanje sredstev, dela, materiala ali drugih virov; b. zvišanje operativnih stroškov; c. neuspešnost podizvajalca ali katere koli tretje osebe pri zagotavljanju blaga ali storitev; ali d. okoliščine, ki bi se jim stranka lahko izognila z razumno skrbnostjo (vključno s stavkami ali spori med zaposlenimi, če gre za Partnerja) ali z izpolnjevanjem svojih obveznosti v zvezi z blaženjem posledic katastrofe in neprekinjenim poslovanjem. Ta opredelitev ni namenjena omejevanju ali izključevanju zakonskih definicij višje sile, ki se lahko uporabljajo v skladu z veljavno zakonodajo.
Splošni pogoji poslovanja	pomeni te splošne pogoje poslovanja.
Upravičene osebe	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 18.5 (<i>Povračilo škode partnerju</i>).
Začetno obdobje	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Naslovni poli pogodbe.
Primer insolventnosti	v zvezi s stranko pomeni pojav katerega koli od naslednjih primerov: a. sprožen je kakršen koli postopek za prenehanje ali reorganizacijo stranke (razen za solventno združitev ali rekonstrukcijo), ki ni razrešen v štirinajstih (14) dneh; b. v zvezi s stranko, vsem ali skoraj vsem njenim premoženjem je bil sprožen kakršen koli postopek za imenovanje upravitelja, insolvenčnega upravitelja, stečajnega upravitelja ali skrbnika v stečajnem postopku, ki ni razrešen v štirinajstih (14) dneh; c. imetnik varščine nad vsemi ali tako rekoč vsemi sredstvi stranke začne postopek za uveljavitev varščine; d. stranka ne more ali pa se šteje, da ne more poplačati svojih dolgov, ko ti zapadejo v plačilo, ali vstopi v poravnavo ali dogovor s svojimi upniki na splošno ali s katerim koli razredom upnikov, vključno s prostovoljnim dogovorom družbe ali pogodbo o dogovoru; ali e. karkoli podobnega primerom, opisanim v točkah od (a) do (d) se v zvezi s stranko zgodi pod katero koli pristojnostjo.
Obrok	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 7.2a.
Časovno obdobje obrokov	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 7.2a.
Intelektualna lastnina	pomeni vse pravice, lastništvo in delež v naslednjem: (a) patenti, blagovne znamke, storitvene znamke, trgovska imena, dobro ime, registrirani modeli, pravice do modelov, pravice do baz podatkov, avtorske pravice in druge oblike intelektualne ali industrijske lastnine (v vsakem primeru v katerem koli delu sveta, ne glede na to, ali so/niso registrirane ali imajo možnost registracije za njihovo celotno obdobje registracije z vsemi podaljšanji, obnovitvami in oživitvami ter vključno z vsemi vlogami za registracijo ali kako drugače); (b) izumi, formule, zaupne informacije (vključno z znanjem in izkušnjami ali zaupnimi postopki); (c) pravice do računalniške programske opreme; in (d) vse podobne pravice ali sredstva, ki lahko zdaj ali v prihodnosti obstajajo kjer koli na svetu.
Potovanje	pomeni prevoz Stranke od Lokacije prevzema in ob Času prevzema do Ciljne lokacije, opredeljene v Rezervaciji.
Izgube	pomeni vse izgube, obveznosti, škodo, stroške, izdatke (vključno z razumnimi pravnimi stroški) in stroške preiskav, pravnih postopkov, poravnjav, obresti, kazni in glob.
Dodatna dogovorjena valuta	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Naslovni poli pogodbe.
Minimalna ocena	pomeni najnižjo sprejemljivo oceno za Partnerjevo območje, ki jo občasno opredeli družba Booking.com.
Neto znesek	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Naslovni poli pogodbe.
Na zahtevo	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Točnost	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Uredba P2B	pomeni Uredbo (EU) 2019/1150 o spodbujanju pravičnosti in preglednosti za poslovne uporabnike spletnih posredniških storitev.
Odpoved s strani partnerja	pomeni Zavrnitev s strani partnerja ali Odsotnost voznika.
Zavrnitev s strani partnerja	pomeni, da Partner iz katerega koli razloga rezervacijo zavrne pred Časom prevzema ali da Voznik ni bil dodeljen v skladu z ustrezno Ravnjo storitve.
Center za pomoč partnerjem	pomeni spletni sistem za Partnerje, ki ga zagotavlja družba Booking.com, in sicer za objavo posodobitev, novic, navodil in pogosto zastavljenih vprašanj, vodnikov in kontaktnih podatkov na taxisuppliers-support.booking.com in

vključuje kontaktni obrazec za Partnerjevo uporabo na: <https://taxisuppliers-support.booking.com/hc/en-us/requests/new>, v obliki, kot ga družba Booking.com občasno spreminja, posodablja ali menja.

Portal partnerja	pomeni spletni sistem za Partnerje, ki ga družba Booking.com zagotavlja za namen upravljanja rezervacij, dodeljevanja voznikov, nalaganja, spreminjanja ali preverjanja cen, dodajanja, odstranjevanja ali nastavitve kategorij vozil, ogleda meritev kakovosti uspešnosti, zagotavljanja Materialov družbe Booking.com ali zagotavljanja drugih informacij, potrebnih za izpolnjevanje Storitve Partnerja in Storitve družbe Booking.com na portal.taxi.booking.com, v obliki, kot ga družba Booking.com občasno spreminja, posodablja ali menja.
Dokument o poslovanju partnerja	pomeni dokument, ki ga družba Booking.com zagotavlja ali daje na voljo Partnerju v Centru za pomoč partnerjem (v obliki, kot ga družba Booking.com občasno spreminja, posodablja ali menja), ki podrobno opisuje veljavne postopke poslovanja in Ravnih storitev ter je del te Pogodbe.
Storitve partnerja	pomeni Prevozne storitve in/ali Storitve zbiralnika na platformi, odvisno od konteksta.
Osebe	pomeni zaposlene, uradnike, delavce, zastopnike in izvajalce katere koli pogodbene stranke ter njenih podizvajalcev (na kateri koli ravni) in (ko gre za Partnerja) vsakega Končnega voznega parka in Voznike.
Lokacija prevzema	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Čas prevzema	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Storitve zbiralnika na platformi	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 3.1b.
Storitve po prekinitvi pogodbe	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 21.1c.
Tarife	pomeni tarife (ali ocenjene tarife v primeru storitve Na takojšnjo zahtevo), ki jih Partner zagotavlja za Potovanje in/ali Dodatne storitve (po potrebi) prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali Portala partnerja (po potrebi), ki morajo vključevati vse in kakršne koli obvezne stroške in/ali fiksne pristojbine in Davke, zanje pa vedno velja Veljavna zakonodaja na Območju.
Ocene in mnenja	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 16.1 (<i>Ocene in mnenja</i>).
Evidence	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 24.2 (<i>Knjige in evidence</i>).
Nadomestna vožnja	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Povrnen znesek	pomeni kateri koli znesek, povrnen Stranki (vključno v zvezi s kakršnimi koli izgubami, ki jih je Stranka utrpela na podlagi zahtevka ali pritožbe v zvezi z njeno Rezervacijo in/ali Potovanjem).
Regulatorni organ	pomeni vladni oddelek ali regulatorni, zakonski ali drug organ, ki je v skladu z Veljavno zakonodajo pooblaščen za urejanje ali preiskovanje zadev, obravnavanih v tej Pogodbi ali pri strankah te Pogodbe, vključno s katerim koli pristojnim neodvisnim javnim organom, zadolženim za spremljanje in uveljavljanje Veljavne zakonodaje o varstvu podatkov.
Povezane stranke	pomeni Partnerjevo osebo, podizvajalce (na kateri koli ravni), Končni vozni park, Voznike in katero koli drugo osebo ali subjekt, ki zagotavlja kateri koli del Storitve partnerja, in » Povezana stranka « pomeni kar koli od zgoraj navedenega.
Zahteva za plačilo	pomeni Partnerjevo zahtevo za poravnavo neto zneska, ki se dolguje Partnerju in ki ga je družba Booking.com v skladu s to Pogodbo prevzela v imenu Partnerja.
SCCs	pomeni Standardne pogodbene klavzule za Prenose med upravljavci, odobrene z Izvedbenim sklepom Komisije (EU) z dne 4. junija 2021 o standardnih pogodbenih klavzulah za prenos Osebnih podatkov v tretje države v skladu z Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta, v obliki, kot je občasno nadomeščena, posodobljena ali spremenjena.
Ravni storitve	pomeni obvezne ravni storitev, ki se zahtevajo od Partnerja, kot je to določeno v Dokumentu o poslovanju partnerja.
Kodeks poslovanja dobavitelja	pomeni Kodeks poslovanja dobavitelja družbe Booking.com, ki je na voljo na naslednjem spletnem mestu: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Davki	pomeni vse državne, vladne, provincialne, zvezne, občinske ali lokalne davke, takse, uvoze, dajatve, (do)plačila, pristojbine in odtegljaje kakršne koli narave, ki jih nalaga kateri koli vladni, davčni ali drug organ, vključno z DDV, davkom na blago in storitve (GST), davkom na digitalne storitve (DST), davek na promet in uporabo, ITBIS ali drugimi podobni davki in na ta način se tolmači tudi izraz » Davek «.
Trajanje	pomeni trajanje te Pogodbe.
Območje	pomeni območje ali območja, kot so določena na Naslovni poli pogodbe.
Ocene časa	pomeni Predvideno čakalno dobo in Predvideni čas prihoda voznika, kot sta opredeljena v Dokumentu o poslovanju partnerja (ki se po potrebi posreduje prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com).
Zakonodaja o prenosu	pomeni zakone ali predpise za izvrševanje Direktive EU o pridobljenih pravicah, vključno z Uredbo o varstvu zaposlitve ob prenosu podjetij iz leta 2006 in katero koli drugo podobno zakonodajo ali predpise, ki zahtevajo prenos ali delujejo z namenom prenosa zaposlitve ali vključenosti zaposlenih in/ali njihovih pravnih zahtevkov.
Prevozne storitve	pomeni storitve kopenskega prevoza, ki vključujejo prevzem Stranke s strani Voznika z Vozilom z Lokacije prevzema in odložitve Stranke na njeni končni destinaciji v skladu s Strankino Rezervacijo (vključno z morebitnimi Dodatki, ki so bili dodani Rezervaciji).
Dodatek, odobren v Združenem kraljestvu	pomeni predlogo mednarodnega dodatka za prenos podatkov k Standardnim pogodbenim klavzulam Komisije EU, različica B.1.0, ki jo je 2. februarja 2022 izdal Urad informacijskega pooblaščenca Združenega kraljestva in jo

parlamentu predložil v skladu s členom s119A Zakona o varstvu podatkov iz leta 2018, kot je revidiran v razdelku 18 v Dodatku, odobrenem v Združenem kraljestvu, kot je trenutno navedeno na povezavi: <https://ico.org.uk/media/for-organisations/documents/4019539/international-data-transfer-addendum.pdf>.

Nadomestno vozilo	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Dokumentu o poslovanju partnerja.
DDV	v Evropski uniji in Združenem kraljestvu pomeni kateri koli davek na dodano vrednost ali druge podobne posredne davke, ki se lahko zaračunavajo v skladu z Direktivo 2006/112/ES, zunaj Evropske unije pa kateri koli davek na blago in storitve (GST) ali katere koli druge podobne posredne davke, ki se obračunavajo glede na dodano vrednost in/ali porabo.
Podrobnosti o vozilu in vozniku	pojem ima pomen, ki mu je dodeljen v Členu 3.4e.
Vozila	pomeni vozila, ki jih vozijo, upravljajo, imajo v lasti, najemajo, obvladujejo, opremljajo in/ali nadzirajo Vozniki, za katera je z družbo Booking.com dogovorjeno, da se bodo uporabljala pri zagotavljanju Prevoznih storitev, in »Vozilo« pomeni določeno vrsto vozila, katerega uporaba je bila dogovorjena za namen zagotavljanja Prevoznih storitev.
Količinski rabat	pomeni komercialni rabat, ki ga mora Partner plačati družbi Booking.com v znesku, izračunanem in opredeljenem na Naslovni poli pogodbe.

2.2 Interpretacija: V teh Splošnih pogojih poslovanja:

- sklicevanje na določen zakon vključuje ta zakon v obliki, v kakršni je občasno spremenjen, ali kateri koli zakon, ki ga nadomešča ali spreminja;
- besedam »vključno« ali »na primer« (ali podobno) se ne sme pripisovati omejujoč pomen, ker jim sledijo posebni primeri; in
- če kontekst ne zahteva drugače, sklicevanje na obvestilo ali odobritev pomeni obvestilo ali odobritev, podano v pisni obliki.

3. STORITVE

3.1 Storitve partnerja: Partner samostojno ali prek svojih Povezanih strank zagotavlja:

- izvedbo Prevoznih storitev za Stranke družbe Booking.com; in/ali
- tehnološke storitve zbiralnika na platformi, ki zagotavljajo: (i) omogočanje izvedbe Prevoznih storitev s strani Končnega voznega parka in/ali Voznikov, (ii) prenos in zbiranje vsebine prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com z namenom omogočanja rezervacije Prevoznih storitev, (iii) izvedba Rezervacije in upravljanje le-te s svojim Končnim voznim parkom in Vozniki ter (iv) zbiranje plačil v imenu svojega Končnega voznega parka ali Voznikov ter poznejša razporeditev plačil svojemu Končnemu voznemu parku ali Voznikom v zameno za izvedene Prevozne storitve (»**Storitve zbiralnika na platformi**«).

3.2 Storitve družbe Booking.com: Partner s podpisom družbo Booking.com in/ali njene Odvisne partnerje pooblašča, da delujejo kot neizključni agent Partnerja za naslednje namene:

- trženje in pospeševanje rezervacij Prevoznih storitev za Stranke prek Platforme Booking.com;
- sprejemanje in prevzem naročil ter sklepanje pogodb s Strankami v imenu Partnerja (ali Partnerja, ki deluje kot agent za Končni vozni park in/ali Voznike, odvisno od primera) v skladu s Členom 3.3 (*Standardni pogoji za stranke družbe Booking.com*) z namenom zagotavljanja Prevoznih storitev;
- prevzem zneska Pogodbene cene za in v imenu Partnerja (ali Partnerja, ki deluje kot agent za Končni vozni park in/ali Voznike, odvisno od primera); in
- zagotavljanje storitev neposredne podpore za Stranke, pod skupnim izrazom »**Storitve družbe Booking.com**«.

3.3 Standardni pogoji za Stranke družbe Booking.com: S sklenitvijo te pogodbe Partner družbo Booking.com (in, glede na posamezen primer, njene Odvisne partnerje) pooblašča, da Strankam omogočijo sklenitev pogodbenega razmerja s Partnerjem in/ali Končnim voznim parkom in/ali Voznikom (odvisno od tega, kako Partner strukturira svoje poslovanje znotraj Območja) za zagotavljanje Prevoznih storitev Stranki prek Platforme Booking.com. Pogodbeni stranki se strinjata, da pri izvajanju te Pogodbe družba Booking.com (in, glede na posamezen primer, njeni Odvisni partnerji) izključno omogoča združevanje ponudbe in povpraševanja po Prevoznih storitvah na Platformi Booking.com, sklenitev rezervacije pa se izvede po izključni presoji Partnerja (in/ali Končnega voznega parka in/ali Voznika) in Stranke. Za vse Prevozne storitve ima pogodbeno razmerje s Stranko za izpolnitev njene Rezervacije Partner in/ali Končni vozni park in/ali Voznik (odvisno od tega, kako Partner strukturira svoje poslovanje znotraj Območja) in ne družba Booking.com ali njen Odvisni partner. Za pogodbe o Prevoznih storitvah med Partnerjem (in/ali njegovimi Vozniki in/ali Končnim voznim parkom, odvisno od tega, kako Partner strukturira svoje poslovanje znotraj Območja) in Stranko veljajo Standardni pogoji za stranke družbe Booking.com (ali take spremenjene ali posodobljene različice teh pogojev, ki so lahko občasno v veljavi), ki bodo vključeni v določila in pogoje teh pogodb in so njihov del, Partnerja pa ti pogoji zavezujejo in bo spoštoval vsa določila in pogoje teh pogodb, partner pa zavezuje, da bodo Končni voznik park in Vozniki, kjer je to primerno, upoštevali vse pogoje in določila teh pogodb. Družba Booking.com bo v zvezi s pogodbo, sklenjeno s Stranko, prevzela vlogo agenta, Partner (ali njegov Voznik ali Končni vozni park, odvisno od tega, kako Partner strukturira svoje poslovanje znotraj Območja) pa bo deloval kot podjetnik.

3.4 Odgovornosti partnerja: Partner svoje obveznosti izpolnjuje v skladu s to Pogodbo in:

- v skladu s Politikami družbe Booking.com;
- na tak način, da se ohranja dobro ime in visok ugled družbe Booking.com (in njenih Odvisnih partnerjev);
- v skladu z Dokumentom o poslovanju partnerja, Ravnmi storitev in morebitnimi dodatnimi metodami, ravnmi storitev ali postopki, o katerih se stranke občasno pisno dogovarjajo;
- družbi Booking.com (ali njenemu ustreznemu Odvisnemu partnerju) bo prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali partnerskega portala (kot je dogovorjeno z Booking.com) posredoval Tarife in, v primeru storitve Na zahtevo, tudi Ocene časa;
- ko je Rezervacija sprejeta, bo Partner družbi Booking.com prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali Portala partnerja v skladu z dogovorom z družbo Booking.com posredoval točne in posodobljene informacije o Vozniku in, kjer je to ustrezno, o Končnemu voznemu parku, vključno z imenom, kontaktnimi podatki (številka mobilnega telefona), fotografijo in lokacijo Voznika ter znamko, barvo in številko registrske tablice Vozila ter vse druge zahtevane podrobnosti, ki jih zahteva Vmesnik za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali so navedene na Portalu partnerja (»**Podrobnosti o vozilu in vozniku**«). Tako lahko družba Booking.com (ali Odvisni partner) Podrobnosti o vozilu in vozniku ter podrobnosti o Partnerju predloži Stranki, ki je opravila Rezervacijo;
- Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali Portala partnerja ne bo uporabljal ali do njiju dostopal za noben drug namen kot za zagotavljanje Storitve partnerja v skladu s to Pogodbo;

- g. izpolnjeval bo zahteve za uvajanje in tehnične zahteve Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com in/ali Partnerskega portala (vključno s kakršnim koli testiranjem, ki je potrebno pred uvedbo v produkcijskem okolju, da se tako prepreči pojav napak), o katerih družba Booking.com obvesti Partnerja, izpolnjeval pa jih bo tekom celotnega Trajanja pogodbe;
 - h. izvajal bo vse obvezne tehnične spremembe, ki jih zahtevajo nove različice Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com in/ali Partnerskega portala, ki jih občasno določi družba Booking.com;
 - i. sam ne bo in bo zagotovil, da Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park ne bodo (niti poskušal) nagovarjati, pritegniti ali prepričevati katere koli Stranke, ki ni Pridobljena stranka, da sklene pogodbo neposredno z njim ali katerim koli od njih ali Rezervacije za Prevozne storitve strank stran od družbe Booking.com (ali Odvisnega partnerja) preusmeri na kak drug način (kot je nagovarjanje ali preusmerjanje Rezervacij s strani Stranke, ki ni Pridobljena stranka, z namenom izogibanja plačilu provizije);
 - j. sam ne bo in bo poskrbel, da niti njegove Odvisne družbe, Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park ne bodo omalovaževali, škodili in/ali zlonamerno govorili o družbi Booking.com ali katerem koli članu skupine Booking Holdings ali katerem koli Odvisnemu partnerju, ali pa povzročali in/ali izvajali kakršne koli dejavnosti, ki lahko povzročijo škodo imenu, blagovni znamki, ugledu, dobremu imenu, poslu družbe Booking.com (ali katerega koli člana skupine Booking Holding Group ali katerega koli Odvisnega partnerja) ali odnosom s katerim koli od njegovih Partnerjev, Strank in/ali drugih tretjih oseb. V izogib dvomom navajamo, da nič iz tega Člena Partnerju, Odvisnim družbam, Voznikom in/ali Končnemu vozni parku ne preprečuje postavljanja kakršnih koli vprašanj v zvezi s skladnostjo z zakonodajo Evropske unije ali nacionalno zakonodajo države članice Evropske unije;
 - k. bo zagotavljal, da je vsako Vozilo (in poskrbel, da Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park zagotovijo, da je vsako Vozilo) v dobrem stanju, čisto, vozno, v celoti obdavčeno in zavarovano ter je prestalo kakršen koli tehnični pregled ali ima podobno potrdilo o varnosti vozila, ki jih Veljavna zakonodaja na Območju zahteva za zagotavljanje Prevoznih storitev, in bo družbi Booking.com na zahtevo zagotovil podrobnosti ali kopije kakršne koli ustrezne dokumentacije za dokazovanje navedenega;
 - l. v primeru, da razred ali tip Vozila, ki ga je rezerviral Stranka, ni na voljo za izvedbo Potovanja, bo Partner zagotovil ali posredoval pri tem, da Voznik ali (kjer je to ustrezno) Končni vozni park Stranki po enaki ceni in brez dodatnih stroškov zagotovi Nadomestno vozilo istega razreda ali tipa Vozila, kot je bilo prvotno opredeljeno v Rezervaciji; in
 - m. Partner nemudoma pisno obvesti družbo Booking.com, če bo na njegovi strani prišlo ali je prišlo do spremembe Vodstva partnerja.
- 3.5 Odvisni partnerji družbe Booking.com:** Partner potrjuje in se strinja, da lahko družba Booking.com svojim Odvisnim partnerjem posreduje Storitve partnerja in jim omogoči dostop do Vsebine. Vsak Odvisni partner, ki mu družba Booking.com daje na voljo Vsebino, ima v skladu s to Pogodbo vlogo tretjega upravičenca do pravic družbe Booking.com in ima pravico sodelovati pri nadaljnjem posredovanju v skladu z določili te Pogodbe.
- 3.6 Odgovornosti družbe Booking.com:** Družba Booking.com se med Trajanjem te Pogodbe strinja, da si bo razumno prizadevala za naslednje:
- a. zagotavljanje dostopa in uporabe Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com in/ali Portala partnerja v korist Partnerja za namene omogočanja upravljanja Storitev partnerja;
 - b. trženje Prevoznih storitev Strankam; in
 - c. zagotavljanje, da so vse Stranke obveščene o tem, da je njihova pogodba za Prevozne storitve sklenjena s Partnerjem (in/ali njegovim Končnim vozni parkom in/ali Voznikom) in ne z družbo Booking.com ali katerim koli Odvisnim partnerjem.
- 3.7 Skupne odgovornosti:** Obe stranki svoje obveznosti izpolnjujeta v skladu s to Pogodbo in:
- a. na etičen način;
 - b. v skladu z Veljavno zakonodajo; in
 - c. z razumnim znanjem in skrbnostjo.
- 3.8 Razpoložljivost, Tarife in Stroški:** Partner zagotavlja in poskrbi, da tudi vsak njegov Voznik in, kjer je to primerno, Končni vozni park zagotavlja naslednje:
- a. da bo družbi Booking.com zagotovil Tarife, ki:
 - i. vključujejo vse obvezne stroške in fiksne pristojbine, povezane s Prevoznimi storitvami (na primer doplačila za letališča, pristojbine na območjih zastojev, cestnine ali pristojbine za prevzem na letališču), Stranke pa imajo možnost, da vse obvezne stroške in fiksne pristojbine plačajo vnaprej; in
 - ii. vključujejo točne zneske Davkov, na zahtevo družbe Booking.com pa bo Partner zagotovil razčlenitev takšnih Davkov na jasen in natančen način, z navedenim seznamom podatkov, ki prikazujejo ustrezen znesek, ki ga lahko družba Booking.com (ali Odvisni partner) posreduje za vsako Stranko;
 - b. da v zvezi s Prevoznimi storitvami ne bodo zaračunavali ali zahtevali plačila neposredno od Strank, razen če tega ta Pogodba izrecno ne dovoljuje.
- 3.9 Ponudbe in promocije:**
- a. Družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji imajo pravico Strankam ponujati spodbude za oddajo Rezervacij na lastne stroške družbe Booking.com ali Odvisnim partnerjem, in sicer tako, da v imenu stranke plačajo del ali celotno Maloprodajno ceno (»**Spodbuda za stranke**«).
 - b. V primeru, da so v povezavi s to Pogodbo katera koli Vozila ali kakršni koli drugi pogoji, dogovori ali promocije ponujeni izključno družbi Booking.com in/ali njenim Odvisnim partnerjem, ostanejo v času Trajanja na voljo izključno družbi Booking.com in njenim Odvisnim partnerjem, razen če in dokler se stranki pisno ne dogovorita drugače.
 - c. Za namen spodbujanja uspešnejšega poslovanja za Partnerja in družbo Booking.com ter njene Odvisne partnerje se lahko Partner z družbo Booking.com občasno dogovarja za sodelovanje in/ali zagotovi sodelovanje Končnega voznega parka v promocijah, ponudbah za zaprte skupine uporabnikov ali drugih ekskluzivnih tarifah.
- 4. POVEZANE STRANKE**
- 4.1 Povezane stranke:** Družba Booking.com se strinja, da lahko Partner ustrezne Prevozne storitve in/ali obveznosti iz te Pogodbe preda svojim Povezanim strankam v podizvedbo in/ali za izvajanje Prevoznih storitev najame svoje Povezane stranke, in sicer pod pogojem, da:
- a. pri izbiri, imenovanju in vključitvi vsake Povezane stranke ves čas ravna z visoko stopnjo skrbnosti in znanja;
 - b. izvaja ustrezne preglede njihovega ozadja, morebitnih sankcij, pranja denarja, podkupovanja in korupcije, modernega suženjstva, financiranja terorizma in druge preglede skladnosti v skladu z zahtevami Veljavne zakonodaje in razumnimi zahtevami družbe Booking.com v zvezi z vsako Povezano stranko, in zagotavlja, da so takšna preverjanja jasna in zadovoljliva tekom celotnega Trajanja;
 - c. če je Povezana stranka podjetje, preveri in potrdi ustreznost dokumentov o registraciji podjetja in potrdila o ustanovitvi povezane stranke;
 - d. preveri in zagotovi, da vsaka Povezana stranka ima in ohranja vsa zahtevana zavarovanja, delovna dovoljenja, vozniška dovoljenja, pravice do dela in druga dovoljenja, ki so potrebna za to, da lahko Partner in njegove Povezane stranke svoje obveznosti opravljajo v skladu s to Pogodbo;

- e. preverjanja in potrditve ustreznosti ponavlja v skladu z zgoraj navedenimi Členi 4.1 b, c in d, in sicer najmanj enkrat vsakih šest (6) mesecev v zvezi z vsako Povezano stranko in takoj po prejemu kakršne koli zahteve družbe Booking.com glede tega;
- f. vodi in hrani natančne evidence o vseh preverjanjih in rezultatih takšnih preverjanj, izvedenih v skladu s Členom 4.1, na zahtevo družbe Booking.com pa bo Partner družbi Booking.com nemudoma predložil kopije vseh zahtevanih tovrstnih evidenc;
- g. zagotavlja, da vsaka Povezana stranka Prevozne storitve izvaja v skladu s to Pogodbo, vključno z Ravnmi storitev;
- h. zagotavlja, da ima z vsako Povezano stranko sklenjeno pisno pogodbo, ki vključuje enake tu določene obveznosti, pravice in zaščito za družbo Booking.com (in njene Odvisne partnerje), v kolikor veljajo za Povezano stranko, in zagotavlja, da bo takšna Povezana stranka izpolnjevala svoje obveznosti in druge pogoje, kot so določeni v takih pogodbah;
- i. Partner ne bo sodeloval ali, če že sodeluje, bo Partner odstranil katero koli Povezano stranko, ki pri opravljanju Prevoznih storitev in vseh drugih obveznosti v zvezi s to Pogodbo ne izpolnjuje katere koli zahteve v določbah Člena 4.1; in
- j. Partner ohrani izključno odgovornost za dejanja in opustitve vsake Povezane stranke, kot da bi šlo za Partnerjeva lastna dejanja in opustitve, vključno najmanj s kakršno koli kršitvijo določil ali pogojev te Pogodbe, in izključno odgovarja za plačilo Povezanim strankam za storitve, ki jih zagotavljajo.

5. DOKUMENT O POSLOVANJU PARTNERJA

- 5.1 **Dokument o poslovanju partnerja:** Partner se mora ravnati (in zagotoviti, da se Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park ravna po) Dokumentu o poslovanju partnerja, ki velja za to Pogodbo in predstavlja njen del.

6. GARANCIJE

- 6.1 **Vzajemne garancije:** Vsaka stranka zastopa in drugi stranki za čas Trajanja te Pogodbe jamči:

- a. **Odobritve in soglasja:** ima vsa potrebna pooblastila, pravice, odobritve, dovoljenja in soglasja za sklenitev in izvajanje te Pogodbe ter za podelitev v njej navedenih pravic in licenc.
- b. **Avtoriteta:**
 - i. ima polno poslovalno moč in pooblastilo za sklepanje in izpolnjevanje svojih obveznosti po tej Pogodbi;
 - ii. sprejela je vse poslovalne ukrepe, ki jih zahteva za odobritev izvajanja in uresničevanja te Pogodbe; in
 - iii. ta Pogodba za to stranko predstavlja pravno veljavne in zavezujoče obveznosti v skladu z njenimi pogoji.

- 6.2 **Garancije Partnerja:** Partner zastopa, jamči in se družbi Booking.com neprekinjeno zavezuje, da:

- a. bo zagotavljal (in poskrbel, da bodo Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park zagotavljal) Storitve partnerja v skladu z vso Veljavno zakonodajo, kar brez omejitev vključuje vso veljavno zakonodajo s področja zdravja in varnosti;
 - b. bo samostojno in v vlogi posrednika zagotavljal, da bodo Vozniki in, kjer je to primerno, Končni vozni park odgovorni za posredovanje vseh ustreznih informacij družbi Booking.com (ali njegovemu ustreznemu Odvisnemu partnerju), da se tako omogoči izvedba Rezervacij, vključno najmanj s podatki o Tarifah, Ocenah časa (v primeru storitve Na zahtevo), razpoložljivosti, podrobnostmi o Vozilu in Vozniku, Dogodki v zvezi z voznikom in/ali katerimi koli drugimi informacijami, ki morajo biti vedno podane v celoti, posodobljene, točne, nezavajajoče in v skladu z vso Veljavno zakonodajo;
 - c. ne bo (in bo zagotovil, da Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park ne bo) spreminjal Tarif ali drugih pogojev ali določil, potem ko je katera koli Stranka opravila Rezervacijo, razen če in dokler ni to od tega zahtevano v skladu z Veljavno zakonodajo in pod pogojem, da je Stranka o takšnih spremembah čim prej vnaprej obveščena, kot to dovoljuje Veljavna zakonodaja;
 - d. mora zagotoviti in poskrbeti, da tudi Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park, imajo in ohranjajo vsa potrebna pooblastila, pravice, dovoljenja, licence in pristojnosti, ki so potrebne za opravljanje njihovega poslovanja, zagotavljanje Storitve partnerja in skladnost s svojimi obveznostmi po tej Pogodbi;
 - e. bo (ali bo v ustreznih primerih zagotovil, da bo Končni vozni park) izvajal redne ustrezne preglede Voznikov ves čas Trajanja, da tako zagotovi, da imajo Vozniki potrebna pooblastila, pravice, dovoljenja, licence, zavarovanja in pooblastila za izvajanje Prevoznih storitev v skladu z Veljavno zakonodajo in Območju in bo izvajal ustrezna preverjanja preteklosti (vključno najmanj s pregledi zdravstvenih in kazenskih evidenc ter stalnimi ponovnimi pregledi) Voznikov, da se tako zagotovi varnost Strank. Partner bo družbi Booking.com na zahtevo nemudoma predložil vse podrobnosti in/ali kopije katere koli ustrezne dokumentacije, ki dokazuje Partnerjevo uresničevanje te določbe, če pa jih Partner ne zagotovi v zadostni meri, ima družba Booking.com pravice, določene v Členu 20.4a (*Prekinitev zaradi bistvene kršitve*) in Členu 20.7 (*Začasno suspendiranje in omejitev s strani družbe Booking.com*);
 - f. bo odgovoren za zagotavljanje in bo poskrbel, da bodo Vozniki (ali, kjer je to ustrezno, Končni vozni park) zagotovili zajamčeno dobavo varnih, kakovostnih Vozil in Dodatkov ter da so Strankam ves čas na voljo profesionalne storitve; in
 - g. ne bo in bo poskrbel, da Vozniki (ali, kjer je to ustrezno, Končni vozni park) ne bodo opravljali nikakršnih Rezervacij prek Platforme Booking.com z namenom nadaljnje prodaje tovrstnih Rezervacij.
- 6.3 **Odsotnost implicitnih jamstev:** Če v tej Pogodbi ni izrecno določeno drugače, družba Booking.com ne daje nobenih izrecnih ali implicitnih izjav ali jamstev v zvezi s predmetom te Pogodbe in s tem zavrača vsa implicitna jamstva, vključno s primernostjo za prodajo ali primernostjo za določene namen v zvezi s tako zadevo. Družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji Platformo Booking.com in Storitve družbe Booking.com upravlja na podlagi načela »v obliki, kot so« in »v obliki, kot so na voljo«.

7. CENA IN PLAČILNE OBVEZNOSTI

- 7.1 **Provizija:** Provizija, ki jo Partner plača družbi Booking.com za zagotavljanje Storitve družbe Booking.com, se izračuna in odšteje od sredstev, ki jih družba Booking.com zbere od strank v skladu z Naslovno polo pogodbe ali kot je občasno drugače pisno dogovorjeno med strankama.
- 7.2 **Količinski rabat:** Po izteku vsakega koledarskega leta bo družba Booking.com Partnerju pisno potrdila Količinski rabat (če obstaja), ki za družbo Booking.com velja v tem koledarskem letu. Družba Booking.com bo Partnerju poslala veljaven račun z DDV v Partnerjevi Glavni dogovorjeni valuti za skupni znesek Količinskega rabata, ki ga mora plačati Partner in ki se izračuna in plača v skladu z Naslovno polo pogodbe in:
- a. če s Partnerjem ni dogovorjeno drugače, družba Booking.com plačilo Količinskega rabata odvzema od Neto zneska, ki ga vsak mesec dolguje Partnerju, in sicer v obrokih v določenem časovnem obdobju, o čemer družba Booking.com Partnerja obvesti ob predložitvi računa (vsak »Obrok« ter časovno obdobje in interval, ki predstavlja »Časovno obdobje obrokov«); in
 - b. če skupni Količinski rabat ni bil v celoti plačan do konca Časovnega obdobja obrokov (na primer, ker je bil Neto znesek, ki ga dolguje Partnerju, nižji od Količinskega rabata), potem velja eno od naslednjega:
 - i. preostali znesek bo od stanja Neto zneska, ki se ga dolguje Partnerju, odštet v naslednjih mesecih, dokler Količinski rabat ni poplačan v celoti; ali
 - ii. družba Booking.com bo zahtevala plačilo preostalega zneska z bančnim nakazilom in bo Partnerju posredovala podatke o svojem bančnem računu, da bo ta družbi Booking.com plačal preostali znesek Količinskega rabata, in sicer v tridesetih (30) dneh od take zahteve.

- 7.3 **Količinski rabat po preinitvi ali izteku:** Če se ta Pogodba prekine ali izteče sredi koledarskega leta, družba Booking.com Partnerju pisno potrdi Količinski rabat (če obstaja), ki se družbi Booking.com dolguje v zvezi s trajanjem takega koledarskega leta do izteka ali datuma preinitve in ki se izračuna sorazmerno v skladu z Naslovno polo pogodbe. Družba Booking.com bo Partnerju poslala račun v Partnerjevi Glavni dogovorjeni valuti za Količinski rabat, ki ga mora plačati Partner, Partner pa bo na imenski bančni račun družbe Booking.com ta znesek Količinskega rabata plačal v tridesetih (30) dneh po izstavitvi računa.
- 7.4 **Zneski odbitkov:** Če družba Booking.com ne more zadržati, pobotati, kompenzirati in/ali odšteti Zneskov odbitkov od Neto zneska (na primer, ker je Neto znesek, ki ga dolguje Partnerju, manjši od Zneskov odbitkov), bo družba Booking.com Partnerju predložila zahtevo za plačilo v ustreznih Zneskih odbitkov in podatke o svojem bančnem računu, Partner pa družbi Booking.com ustrezne Zneske odbitkov plača v tridesetih (30) dneh od zahteve za plačilo.
- 7.5 **Neto znesek:**
- a. Najmanj dvainsedemdeset (72) ur po Zaključenem potovanju tekom Trajanja bodo Partnerju na vpogled dane Podrobnosti rezervacije tega Potovanja, in sicer prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali Portala partnerja (kjer je to ustrezno) ali podobnega drugega medija, kot se lahko družba Booking.com občasno odloči in o tem obvesti Partnerja. Podrobnosti o rezervaciji vsebujejo podrobnosti o sklicu družbe Booking.com (ali njenega Odvisnega partnerja) za Rezervacijo, Vrsti vozila, datumih in uri prevzema in zaključka Potovanja ter v zvezi s tako zbranim Neto zneskom.
 - b. Družba Booking.com v primeru zaostankov s plačilom, ki se dolguje Partnerju, v njegovem imenu vloži Zahtevo za plačilo za Neto znesek, z odštetimi morebitnimi Zneske odbitkov, in sicer v skladu z dogovorjenimi plačilnimi pogoji na Naslovni poli pogodbe.
- 7.6 **Plačilo:** Družba Booking.com bo Neto znesek z odštetimi morebitnimi Zneski odbitkov v Dogovorjeni valuti, nakazala na Partnerjev bančni račun v skladu z Naslovno polo pogodbe. Vsa ustrezno dolgovana plačila po tej Pogodbi bodo izvedena (razen če se pogodbeni stranki pisno ne dogovorita drugače) s telegrafskim bančnim nakazilom na bančni račun družbe Booking.com ali bančni račun Partnerja, kot je ustrezno, točne podrobnosti pa bodo drugi stranki občasno posredovane v skladu s to Pogodbo.
- 7.7 **Odpovedi s strani stranke in Odsotnosti stranke:** Če Stranka družbe Booking.com Rezervacijo prekliče v obdobju med Rokom za odpoved in Časom prevzema (tj. izven obdobja za brezplačno odpoved) in/ali Potovanja ne zaključi iz kakršnega koli razloga (vključno z Odsotnostjo stranke), ki ni v zvezi z neizpolnjevanjem obveznosti Voznika ali Partnerja ali Odpovedi s strani Booking.com, se lahko Pogodbena cena ohrani po razumni presoji družbe Booking.com v skladu s Standardnimi pogoji za stranke družbe Booking.com, transakcija pa se obravnava kot Zaključeno potovanje, tako da bo Partner prejel plačilo Neto zneska, družba Booking.com pa bo Provizijo izračunala in zaračunala v skladu z Naslovno polo pogodbe. Če Stranka Rezervacijo prekliče ob času pred Rokom za odpoved glede na Čas prevzema (tj. znotraj obdobja brezplačne odpovedi), se ji v skladu s Standardnimi pogoji za stranke družbe Booking.com povrne znesek Pogodbene cene in za to Rezervacijo Partnerju Neto znesek ne bo izplačan.
- 7.8 **Povračila stroškov:** Ravni storitev v Dokumentu o poslovanju partnerja opisujejo Povračila stroškov, ki jih je treba izplačati družbi Booking.com in ki se v celoti odštejejo od Neto zneska za vsa zaključena Potovanja v skladu z Naslovno polo pogodbo ali se v skladu s to Pogodbo drugače povrnejo družbi Booking.com, in sicer v primeru, da Partner ne doseže ustreznih ciljev v Ravneh storitev.
- 7.9 **Plačilo z zamudo:** Če družba Booking.com do ustreznega datuma zapadlosti ne plača nespornega Neto zneska, ki ga dolguje Partnerju, velja naslednje:
- a. Partner mora prek Centra za pomoč partnerjem o zapadlem znesku nemudoma pisno obvestiti družbo Booking.com in predložiti kopijo ustrezne Zahteve za plačilo;
 - b. če družba Booking.com zapadlega zneska ne plača v dvajsetih (20) Delovnih dneh po prejemu Partnerjevega obvestila, lahko Partner zaračunava obresti na zapadli znesek po stopnji v višini dveh odstotkov (2 %) na leto nad osnovno obrestno mero Evropske centralne banke, objavljen na dan, ko je bil izdana Zahteva za plačilo; in
 - c. obresti se bodo obračunavale dnevno od datuma zapadlosti do dejanskega plačila v celoti, in sicer ne glede na to, ali bo to pred ali po sodbi.
- 7.10 **Presek:** Partner mora celotni znesek dolgovanih Neto zneskov zahtevati v dvanajstih (12) mesecih po Zaključenem potovanju (»**Skrajni rok**«). Zneski, zahtevani po tem obdobju, ne bodo vzeti v obzir. Če Partner na Skrajni rok ali pred njim ne zahteva preostanka dolgovanega Neto zneska ali katerega koli njegovega dela, potem od Skrajnega roka in po njem velja naslednje: (i) pravice in terjatve Partnerja in njegovih Povezanih strank v zvezi s tem zneskom samodejno prenehajo obstajati; in (ii) družba Booking.com (ali njen Odvisni partner) ima polno pravico, lastništvo in delež v katerem koli takem znesku. Stranki se izrecno strinjata, da stanje katerega koli Neto zneska (ali katerega koli njegovega dela), ki ga zadrži družba Booking.com (ali njen Odvisni partner) po Skrajnem roku, ne predstavlja Provizije ali drugega nadomestila, ki ga Partner plača družbi Booking.com (ali njenemu Odvisnemu partnerju) za zagotavljanje katere koli Storitve družbe Booking.com v skladu s to Pogodbo.
8. **IZDAJANJE RAČUNOV IN DAVKI**
- 8.1 **Davki:** Partner je odgovoren za plačilo in nakazilo (ali zagotovitev plačila in nakazila s strani Voznikov in/ali Končnega voznega parka) kakršnega koli DDV ali podobnih Davkov na Območju v zvezi z Maloprodajno ceno, Tarifami in Neto zneskom. Partner se strinja in potrjuje, da družba Booking.com in kateri koli Odvisni partner ne bosta pobirala nobenih Davkov na Maloprodajno ceno, Tarifo ali Neto znesek za nakazilo ustreznim davčnim organom s strani družbe Booking.com ali Odvisnega partnerja. Če pa Veljavna zakonodaja zahteva drugače, bo Partner družbi Booking.com plačal vse zneske Davka na Maloprodajno ceno, Tarifo ali Neto znesek, za katere velja, da jih mora družba Booking.com (ali njen Odvisni partner) mora plačati kateremu koli davčnemu organu, in ki so bili posredovani Partnerju za nakazilo s strani Partnerja (ali nakazilo s strani katerega koli Končnega voznega parka in/ali Voznika, odvisno od primera). Družba Booking.com (in njeni Odvisni partnerji) imajo pravico, da za ta namen od Partnerja zadržijo in pobotajo zneske.
- 8.2 **Izdajanje računov strankam:** Maloprodajna cena se s Partnerjem deli prek Končnega poročila o prodajni ceni ali Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com. Partner odgovarja za izdajo veljavnega računa ali potrdila o DDV (kjer je to potrebno), ki ga mora zagotoviti tudi Strankam (ali, kjer je to ustrezno, mora zagotoviti, da se tak račun ali potrdilo Stranki izda v imenu Končnega voznega parka ali Voznika) glede na Maloprodajno ceno.
- 8.3 **Izdajanje računov za provizijo:** V skladu z dogovorjenimi plačilnimi pogoji, določenimi na Naslovni poli pogodbe, bo družba Booking.com v dogovorjenih intervalih Partnerju pošiljala račun z DDV za celoten znesek Provizije, ki se za nazaj plačuje s strani Partnerja, v Dogovorjeni valuti in izračunane v skladu s Naslovno polo pogodbe, ki je veljala na dan, ko je bila opravljena Rezervacija.
- 8.4 **Provizija in količinski rabat Davkov ne vključujeta v naslednjih primerih:** Kadar katera koli storitev s strani družbe Booking.com v skladu s to Pogodbo je ali postane predmet Davkov in mora družba Booking.com takšne Davke obračunati davčnemu organu, bo Partner družbi Booking.com plačal ustrezne davke ob dostavi računa z razčlenitvijo ustreznih davkov. Družba Booking.com ima pravico, da za ta namen od Partnerja zadrži in pobota zneske. Zneski, ki jih družba Booking.com dolguje po tej pogodbi (vključno najmanj s Provizijo in Količinskim rabatom) ne vključujejo Davkov. Vsi Davki, ki veljajo za te zneske, se prištejejo k znesku, ki ga dolguje partner.
9. **POVRNENI ZNESKI, POVRATNE BREMENITVE IN POBOT**
- 9.1 **Povrnjeni zneski:** Kadar družba Booking.com (ali njen Odvisni partner) v korist Stranke v skladu s Standardnimi pogoji za stranke družbe Booking.com izvede plačilo ali drugače razumno ravna zaradi pritožbe ali zahtevka Stranke, je družba Booking.com (in njeni Odvisni partnerji)

upravičena Stranki povrniti vrnjeni znesek v imenu Partnerja (ali njegovega Voznika ali njegovega Končnega voznega parka, odvisno od primera).

- 9.2 **Povratne bremenitve:** Družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji so odgovorni za vse pristojbine, ki se plačujejo trgovcem s plačilnimi karticami in pridobitve plačilnih kartic, povezane z vsemi Rezervacijami. Partner ohrani odgovornost za morebitne povratne bremenitve in vse tovrstne povratne bremenitve lahko družba Booking.com odšteje od Neto zneskov ali pa jih družba Booking.com povrne na enak način kot kateri koli Povrnjeni znesek. Partner družbo Booking.com (in njene Odvisne partnerje, kadar so imenovani za agente za zbiranje plačil) pooblašča, da izberejo načine plačila, ki jih želijo odobriti za plačilo Pogodbene cene s strani Strank, in Partner po potrebi te načine plačila olajšuje in podpira.

- 9.3 **Pobot:** Družba Booking.com ima pravico zadržati ali pobotati kakršen koli znesek, ki mu njej (ali kateremu koli Odvisnemu partnerju) dolguje Partner, in sicer proti zneskom, ki ga mora Partnerju plačati v skladu s to Pogodbo.

10. MENJAVA VALUT IN BANČNI RAČUN PARTNERJA

- 10.1 **Menjava valut:** Če Dogovorjena valuta ni enaka valuti, v kateri je Stranka plačala Pogodbeno ceno, se Partner strinja in potrjuje, da družba Booking.com znesek v Dogovorjeno valuto pretvori po srednjem tržnem referenčnem menjalnem tečaju 16:00 London WMR ali po podobnem merilu, ki ga po lastni presoji občasno določi družba Booking.com.

- 10.2 **Bančni račun partnerja:** Bančni račun Partnerja mora biti odprt v uradnem imenu Partnerja. Partner je odgovoren za to, da družbi Booking.com zagotavlja točne in posodobljene podatke o Bančnem računu. Partner bo zagotovil, da bo družba Booking.com o kakršnih koli spremembah v podrobnostih Partnerjevega Bančnega računa pisno obveščena vsaj deset (10) dni pred dnevom, ko zahteva, da družba Booking.com spremembo uveljavi za namene te Pogodbe; tovrstno obvestilo se pošlje z vložitvijo zahteve prek kontaktnega obrazca v Centru za pomoč partnerjem. V zvezi s Partnerjevim Bančnim računom in kakršnimi koli spremembami na njem mora Partner upoštevati Zahteve družbe Booking.com glede skladnosti. Vse stroške, ki nastanejo pri telegrafskih bančnih nakazilih, krije partner.

11. GOLJUFIVE ALI NEZAKONITE TRANSAKCIJE ALI DEJAVNOSTI

- 11.1 **Plačilo Neto zneska,** ki ga družba Booking.com Partnerju dolguje v zvezi z goljufivo transakcijo (ali transakcijo, za katero družba Booking.com razumno domneva, da je goljufiva), ali transakcijo, ki ni v skladu z Veljavno zakonodajo (ali transakcijo, za katero se razumno domneva, da ni v skladu z Veljavno zakonodajo), lahko družba Booking.com brez predhodnega obvestila prekliče.

- 11.2 V primeru: (a) goljufivih dejavnosti s strani Partnerja ali njegovih Povezanih strank; (b) dejavnosti, za katere družba Booking.com utemeljeno sumi, da so goljufivega značaja, (c) transakcij, za katere družba Booking.com ugotovi ali utemeljeno sumi, da niso v skladu z Veljavno zakonodajo; ali (d) da mora družba Booking.com ali kateri koli Odvisni partner po zakonu, sodnem nalogu, vladnem odloku ali odredbah, arbitražni odločitvi (ali podobni odločitvi) Stranki povrniti celotno ali delno Pogodbeno ceno, ima družba Booking.com pravico zahtevati in izterjati od Partnerja vračilo tolikšnega zneska, kakršen je bil povrnjen Stranki, vendar je bil že izplačan Partnerju (to plačilo bo Partner v korist družbe Booking.com izvedel v štirinajstih (14) dneh po zahtevi družbe Booking.com ali se v skladu s to Pogodbo kako drugače oddolžil družbi Booking.com).

12. INTELEKTUALNA LASTNINA

- 12.1 **Lastništvo intelektualne lastnine družbe Booking.com:** Družba Booking.com, njen Odvisni partner (ali njihovi zadevni dajalci licence) obdrži lastništvo nad celotno intelektualno lastnino v materialih družbe Booking.com, na Portalu partnerja, v svojih blagovnih znamkah in kakršnih koli podatkih, vključno najmanj s Podatki družbe Booking.com, Podatki o rezervaciji in intelektualno lastnino družbe Booking.com, ki jo Partnerju posreduje prek Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com, Portala partnerja, Centra za pomoč partnerjem ali kako drugače.

- 12.2 **Lastništvo intelektualne lastnine partnerja:** Partner ohrani lastništvo Vsebine in intelektualne lastnine v vsebini. Partner jamči, da prejem, uporaba in nadaljnja dobava Vsebine (in intelektualne lastnine v vsebini) s strani družbe Booking.com, njenih Odvisnih partnerjev in njenih/njihovih odobrenih nosilcev podlicenc ne bodo kršili pravic, vključno s pravicami intelektualne lastnine, katere koli tretje osebe.

- 12.3 **Partnerjeve pravice do intelektualne lastnine:** Partner ima in zagotavlja ohranjanje vseh potrebnih pravic, vključno z vsemi avtorskimi pravicami, blagovnimi znamkami in drugimi pravicami intelektualne lastnine, ter vso potrebno poslovalno moč in pooblastila za uporabo, poslovanje, lastništvo (če je to ustrezno), (pod)licenciranje in dajanje na voljo družbi Booking.com ter /ali kateremu koli Odvisnemu partnerju na Platformi Booking.com: (a) ustreznih Storitvah partnerja, (b) Vsebine in (c) katere koli Intelektualne lastnine, določene ali navedene v Storitvah partnerja in/ali katere koli Vsebine in/ali drugih informacij, ki jih Partner ali njegove Povezane stranke delijo z družbo Booking.com in/ali katerim koli Odvisnim partnerjem, ki bodo objavljene na Platformi Booking.com.

- 12.4 **Licenca, podeljena s strani partnerja:** Partner s podpisom družbi Booking.com in vsakemu od njenih Odvisnih partnerjev v svojem imenu in v imenu svojih Končnih voznih parkov (če obstajajo) podeljuje (ali, kjer je to ustrezno, zagotovi podelitev) neizključno, v celoti plačano, po vsem svetu veljavno brezplačno licenco tekom Trajanja za uporabo, reprodukcijo, razmnoževanje, distribucijo, sporočanje, dajanje na voljo na kateri koli način in v vseh medijih, vključno z javnimi, kopiranje, prikazovanje, spreminjanje in prilagajanje vsebine in intelektualne lastnine v vsebini za namene uveljavljanja pravic družbe Booking.com (in/ali katerega koli Odvisnega partnerja) in izpolnjevanja njenih obveznosti po tej Pogodbi, vključno s pravico do podlicenciranja le-te sebi in svojim Odvisnim družbam, Partnerjem, zastopnikom in podizvajalcem. Družba Booking.com lahko Vsebino (vključno z ustrezno intelektualno lastnino) podlicencira, daje na voljo, razkrije in distribuira svojim Odvisnim partnerjem kot tretjim osebam.

- 12.5 **Licenca, podeljena s strani družbe Booking.com:** Družba Booking.com s tem Partnerju za obdobje Trajanja podeljuje neizključno, v celoti plačano, globalno veljavno, brezplačno licenco za uporabo Portala partnerja in Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com, in sicer izključno za namen izvajanja Storitvah partnerja in njegovih obveznosti v skladu s pogoji te Pogodbe.

- 12.6 **Dodatno zagotovilo:** Vsaka stranka mora (in mora zagotoviti, da to storijo vse zadevne tretje osebe) nemudoma pripravi in dostavi vse dokumente ter izvesti vse postopke, ki so potrebni za popolno uveljavitev licenc in drugih pravic, podeljenih v tem Členu 12.

- 12.7 **Oznake:** Nobena stranka ne sme uporabljati blagovnih znamk, imen, logotipov ali blagovnih znamk druge stranke (vključno s kakršnim koli oglasnim ali reklamnim gradivom) brez pisnega soglasja druge stranke, z izjemo tega, da imajo družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji pravico promovirati Partnerja in katero koli blagovno znamko/logotip Končnih voznih parkov (vključno z njegovim trgovskim imenom, blagovno znamko, storitveno znamko ali drugimi podobnimi oznakami identitete ali vira) na Platformi Booking.com in preko spletnega trženja, vključno z e-poštnim trženjem in/ali oglaševanjem na osnovi plačila na klik.

13. VARSTVO PODATKOV IN VARNOST

- 13.1 **Zaščita/varnost podatkov:** Stranki bosta upoštevali določbe o varstvu Podatkov družbe Booking.com in Varnostne zahteve družbe Booking.com, kot je vsaka od njih določena v dodatku, ki je priložen tem Splošnim pogojem poslovanja in predstavlja njihov del. Partner skrbi za to, da njegove Povezane stranke spoštujejo določbe o varstvu Podatkov družbe Booking.com in Varnostne zahteve družbe Booking.com.

14. SKLADNOST

- 14.1 **Skladnost:** Partner bo izpolnjeval, ter bo poskrbel, da tudi njegove Povezane stranke izpolnjujejo Zahteve skladnosti družbe Booking.com, kot je določeno v dodatku, ki je priložen tem Splošnim pogojem poslovanja in predstavlja njihov del.

15. OSEBJE

15.1 **Odsotnost prenosa osebja:** Stranki ne pričakujeta, da bo prišlo do kakršnega koli prenosa Osebja z ene stranke na drugo (ali na katero koli drugo tretjo osebo) v skladu z Zakonodajo o prenosu v zvezi z zagotavljanjem katere koli Storitve partnerja. Če pride do prenosa, bo vsaka stranka svoje obveznosti izpolnila v skladu z Zakonodajo o prenosu.

15.2 **Stroški osebja:** Partner odgovarja in družbi Booking.com in njenim Odvisnim partnerjem zagotavlja povračilo vseh stroškov v zvezi z administracijo in plačilom Partnerjevega osebja (vključno s plačami, nadomestili, ugodnostmi, pokojninami in Davki), vključno z vsemi terjatvami, po katerih je družba Booking.com ali kateri koli njen Odvisni partner (ali nadomestni partner) lahko odgovoren za te stroške zaradi prenosa v skladu z Zakonodajo o prenosu (tudi če te nastanejo po prekinitvi ali poteku te Pogodbe).

16. OCENE IN MNENJA

16.1 **Ocene in mnenja:** Po prejemu Prevoznih storitev bo Stranka morda pozvana, da poda oceno Potovanja in/ali Voznika in takšnih izvedenih Prevoznih storitev, in po želji poda oceno, komentar ali povratno informacijo o Potovanju, Vozniku in/ali izvedbo Prevoznih storitev (»**Ocene in mnenja**«).

16.2 **Uporaba in prikaz:** Družba Booking.com in njegovi Odvisni partnerji imajo pravico uporabljati, deliti in prikazovati Ocene in mnenja na kakršen koli izbran način, v povezavi s poslovanjem družbe Booking.com in/ali njenih Odvisnih partnerjev, in sicer brez odobritve Partnerja, Voznika ali Končnega voznega parka (ali katere koli tretje osebe) in/ali z ali brez pripisa zaslug Partnerju in/ali katerim koli Voznikom in/ali Končnemu voznemu parku (če je to ustrezno). Družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji bodo Ocene in mnenja ovrednotili v skladu z veljavnimi Politikami družbe Booking.com. Družba Booking.com (ali njen Odvisni partner) ne nosi odgovornosti v zvezi z Ocenami in mnenji, ki so ali niso prikazani na Platformi Booking.com v skladu z Veljavno zakonodajo. Partner potrjuje, da imajo družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji pravico, da v skladu z veljavnimi Politikami družbe Booking.com zadržijo ocene in mnenja, da ta niso na voljo na Platformi Booking.com, odstranijo ocene in mnenja ali od Stranke zahtevajo spremenjeno različico Ocene ali Mnenja, in sicer v primeru, da take Ocene in mnenja vključujejo:

- a. opolzosti ali drugo sporno vsebino;
- b. kakšen koli marketinški ali oglaševalski material;
- c. ime posameznika ali druge osebne podatke; ali
- d. kršitve zakonov o zasebnosti, druge Veljavne zakonodaje ali pravilnikov družbe Booking.com (ali njenih Odvisnih partnerjev) s področja vsebine.

16.3 **Minimalna ocena:** V primeru, da povprečna ocena Partnerja, katerega koli Voznika in/ali, kjer je to ustrezno, Končnega voznega parka pade pod Minimalno oceno, bo družba Booking.com o tem obvestila Partnerja in mu lahko odredila omejeno časovno obdobje, v katerem mora svojo povprečno oceno dvigniti nad Minimalno oceno. V teh okoliščinah bo Partner določil ustrezne ukrepe za namen preiskave, sanacije in izboljšave, ki jih bo izvedel z Vozniki in, kjer je to ustrezno, Končnim voznim parkom. Če Partner, kateri koli Voznik in/ali, kjer je to ustrezno, Končni vozni park svoje povprečne ocene nad Minimalno oceno ne dvigne v roku, ki ga družba Booking.com sporoči v skladu s tem Členom, si družba Booking.com pridržuje pravico do prekinitve te Pogodbe v skladu s Členom 20 (*Trajanje, prekinitev, suspendiranje in omejitev*).

17. ZAUPNOST IN JAVNOST

17.1 **Obveznosti v zvezi z zaupnostjo:** Vsaka stranka:

- a. Zaupnih informacij druge stranke ne bo razkrivala tretjim osebam, razen kot je dovoljeno v tej Pogodbi;
- b. bo Zaupne podatke druge stranke ščitila v skladu s stopnjo znanja, vestnosti, skrbnosti in predvidevanja, ki bi se razumno in običajno pričakovala od vestne in usposobljene stranke;
- c. bo Zaupne podatke druge stranke uporabljala samo za namene, za katere so bili razkriti; in
- d. bo zagotovila, da je vsaka Povezana stranka, ki prejme Zaupne podatke, zavezana podobnim obveznostim glede zaupnosti.

17.2 **Dovoljena razkritja:** Člen 17.1 (*Obveznosti v zvezi z zaupnostjo*) ne omejuje naslednjega:

- a. tega, da bi katera koli stranka Zaupne informacije razkrila: (a) njenim Povezanim družbam (pod pogojem, da v primeru Partnerja takšna Povezana družba ni konkurent družbe Booking.com); (b) svojim Odvisnim partnerjem; ali (c) njenemu Osebj ali strokovnim svetovalcem (ali iz njenih Odvisnih partnerjev), ki morajo biti seznanjeni z informacijami za namen uveljavljanja pravic te stranke ali izpolnjevanja njenih obveznosti po tej Pogodbi;
- b. tega, da bi družba Booking.com Zaupne informacije svojemu Osebj razkrila do mere, ki je potrebna za zagotavljanje storitev skupini Booking Holdings;
- c. kakršnega koli razkritja Zaupnih informacij, zahtevanega:
 - i. s strani Veljavne zakonodaje, pristojnega sodišča ali regulatornega organa; pod pogojem, da, če to dovoljuje Veljavna zakonodaja, o tem stranka prejemnica nemudoma vnaprej obvesti Stranko, ki razkriva podatke, in v zvezi s tem razkritjem razumno sodeluje v okviru zahtev Stranke, ki razkriva podatke; ali
 - ii. zaradi kotiranja na priznani naložbeni borzi.

17.3 **Izjeme glede zaupnosti:** Člen 17.1 (*Obveznosti v zvezi z zaupnostjo*) ne velja za Zaupne informacije, ki:

- a. so bile prejemniku že znane, preden ga je razkrila druga stranka (ali kdo drug v njenem imenu);
- b. prejemniku postane dostopna na nezaupni osnovi prek druge tretje osebe;
- c. jo je prejemnik neodvisno razvil brez uporabe zaupnih informacij druge stranke; ali
- d. postane dostopna javnosti na način, ki ne krši te Pogodbe.

17.4 **Objave in Naznanila:** Če tega ne zahteva Veljavna zakonodaja, Partner nobenega sporočila za javnost ali objave o obstoju ali delovanju te Pogodbe ne sme izdati brez pisnega soglasja družbe Booking.com, za kar zadostuje e-pošta. Partner se strinja, da lahko družba Booking.com izda sporočilo za javnost ali obvestilo o svoji povezavi s Partnerjem in/ali Končnim voznim parkom (kjer je to ustrezno) v skladu s to Pogodbo.

18. ODGOVORNOST IN ODŠKODNINA

18.1 **Odgovornost, ki ni nikoli omejena ali izključena:** Nobena od omejitev ali izključitev odgovornosti v tem Členu 18 (*Odgovornost in odškodnina*) ne velja za:

- a. odgovornost za smrt ali telesno poškodbo, kdo katere privede malomarnost stranke;
- b. odgovornost za goljufijo, goljufivo lažno predstavljanje, namerno napačno ravnanje ali hudo malomarnost;
- c. kakršno koli odgovornost partnerja, ki izhaja iz Člena 18.5 (*Povračilo škode partnerju*);
- d. kakršno koli odgovornost Partnerja v zvezi s Provizijo, Količinskimi rabati, Povračili stroškov, Povrnjenimi zneski, Povratnimi bremenitvami ali drugimi zneski, ki jih v skladu s to Pogodbo dolguje družbi Booking.com;

- e. kakršno koli odgovornost družbe Booking.com v zvezi s stanjem morebitnih Neto zneskov ali Povračil stroškov, ki jih družba Partnerju dolguje v skladu s to Pogodbo; ali
- f. katero koli drugo odgovornost, ki je ni mogoče omejevati ali izključiti v skladu z Veljavno zakonodajo.

18.2 Izključitve odgovornosti:

- a. **Posredovanje:** Stranki potrjujeta in se strinjata, da je vsaka Rezervacija opravljena med Partnerjem ali Končnim voznim parkom ali Voznikom (kot je ustrezno glede na primer) in zadevno Stranko ter da družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji do Stranke, Končnega voznega parka, Voznika in/ali Partnerja ne bodo nosili nikakršne odgovornosti v zvezi s kakršnimi koli stroški, izdatki, obveznostmi (vključno z vsemi obveznostmi v zvezi z Davki), poškodbami, neposredno, posredno in posledično izgubo, škodo, zahtevki, zahtevami, postopki in/ali pravnimi stroški, ki so nastali ali bili naloženi s strani Stranke, Končnega voznega parka, Voznika in/ali Partnerja v okviru ali v povezavi s katero koli Rezervacijo in/ali Prevoznimi storitvami in/ali Storitvami zbiralnika na platformi (kjer je to ustrezno). Če je katera koli Stranka mnenja, da je družba Booking.com ali kateri koli Odvisni partner odgovoren v zvezi s takšnimi stroški, izdatki, obveznostmi (vključno z morebitnimi obveznostmi za Davke), poškodbami, neposredno, posredno in posledično izgubo, škodo, zahtevki, zahtevami, postopki in/ali pravnimi stroški, potem Partner to Stranko obvesti, da mora svoj zahtevek nasloviti na Končni vozni park, Voznika in/ali Partnerja samega (odvisno od konteksta).
- b. **Izgube:** Ob upoštevanju Člena 18.1 (*Odgovornost, ki ni nikoli omejena ali izključena*) nobena stranka ne bo odgovorna drugi, bodisi na podlagi pogodbe, škodnega dejanja (vključno z malomarnostjo), kršitve zakonske dolžnosti, v okviru odškodnine ali kako drugače, za kar koli od naštetega:
 - i. izgubo dobička ali pričakovanega dobička;
 - ii. izgubo dogovorov ali pogodb;
 - iii. izgubo poslov in prihodkov;
 - iv. izgubo podatkov;
 - v. izgubo ali oskrnitev dobrega imena;
 - vi. izgubo pričakovanih prihrankov;
 - vii. posredno, posledično ali posebno izgubo ali škodo, ki nastane v zvezi s to Pogodbo, in
 v primeru Členov od 18.1b i do vi, in sicer ne glede na to, ali so takšne izgube neposredne, posredne ali posledične.

18.3 Zgornja meja medsebojne odgovornosti:

V skladu s Členi 18.1 (*Nikoli omejena ali izključena odgovornost*) in 18.2 (*Izključitve odgovornosti*) je največja skupna odgovornost stranke za vse Izgube, ki jih je stranka utrpela ali so nastale zaradi pogodbe, škodnega dejanja (vključno z malomarnostjo), kršitve zakonske dolžnosti, v okviru odškodnine ali drugačne terjatve proti taki stranki s strani druge stranke po tej Pogodbi ali v zvezi s to Pogodbo, ne sme presegati zneska, večjega od: (a) 100 % skupne Provizije, ki jo je Partner plačal ali jo mora plačati družbi Booking.com (brez DDV in/ali drugih veljavnih Davkov) v dvanajstih (12) mesecih neposredno pred prvim dogodkom, ki je privedel do terjatve, ali (b) 10.000 GBP (deset tisoč funtov).

18.4 Odvisni partnerji:

Družba Booking.com v nobenem primeru ne odgovarja za kakršna koli dejanja ali opustitve s strani katerega koli od svojih Odvisnih partnerjev.

18.5 Povračilo škode partnerju:

Partner bo družbo Booking.com, Booking Holdings Group in vsakega Odvisnega partnerja ter vsakega od njihovih direktorjev, uradnikov, predstavnikov in zaposlenih (**»Upravičene osebe«**) ves čas med Trajanjem pogodbe in po njenem izteku varoval, branil in v celoti zagotavljal pravico do odškodnine v zvezi z vsemi zahtevki, globami, obveznostmi, stroški, izdatki, škodo in izgubami (vključno z vsemi neposrednimi, posrednimi ali posledičnimi izgubami, izgubo dobička, izgubo ugleda in vsemi obrestmi, kaznimi ter pravnimi in drugimi stroški in izdatki (izračunanimi na podlagi polne odškodnine)), ki so jih utrpeli ali jih utrpijo Upravičene osebe in ki izhajajo iz ali v povezavi z:

- a. kakršno koli kršitvijo zagotovil in jamstev s strani Partnerja ali katere koli njegove Povezane stranke, navedenih v Členu 4 (*Povezane stranke*) in/ali Členu 6 (*Garancije*) te Pogodbe;
- b. kakršno koli kršitvijo Veljavne zakonodaje s strani Partnerja ali katere koli od njegovih Povezanih strank, ali kakršnim koli zahtevkom, vloženim proti kateri koli Upravičeni osebi s strani tretje osebe, ki izhaja iz ali je v povezavi s kršitvijo katere koli Veljavne zakonodaje s strani Partnerja ali katere koli njegove Povezane stranke;
- c. kakršno koli kršitvijo Zahtev družbe Booking.com glede skladnosti s strani Partnerja ali katere koli od njegovih Povezanih strank;
- d. kakršno koli kršitvijo Člena 12 (*Intelektualna lastnina*) s strani Partnerja ali katere koli od njegovih Povezanih strank;
- e. kakršnim koli zahtevkom s strani katere koli tretje osebe v zvezi s kršitvijo (ali katero koli domnevno kršitvijo) Intelektualne lastnine tretje osebe s strani katerega koli od Upravičenih oseb na podlagi njegove uporabe katere koli Vsebine in/ali katere koli Intelektualne lastnine, določene ali navedene v Storitvah partnerja in/ali katere koli Vsebine in/ali katere koli druge informacije, ki jih Partner ali njegove Povezane stranke z družbo Booking.com delijo za namen objave na Platformi Booking.com;
- f. kakršno koli kršitvijo Člena 13 (*Zaščita in varstvo podatkov*) s strani Partnerja ali katere koli od njegovih Povezanih strank;
- g. kakršno koli kršitvijo Člena 17 (*Zaupnost in javnost*) s strani Partnerja ali katere koli od njegovih Povezanih strank;
- h. vsega zahtevki Strank glede Rezervacije ali v zvezi z njo, ceno Potovanja, sprejemom prevelikega števila rezervacij ali (delnega) preklica, napačno rezervacijo ali povračilom, povratnimi bremenitvami ali povračilom zneskov, ki jih je plačala Stranka, ali dejansko ali domnevno goljufijo ali goljufivo napačno navajanje s strani Partnerja ali katere koli od njegovih Povezanih strank;
- i. kakršnim koli zahtevkom proti katerim koli Upravičenim osebam s strani tretje osebe (vključno v zvezi s smrtjo, telesnimi poškodbami, škodo na lastnini, zagotavljanjem (ali odsotnostjo zagotavljanja) Prevoznih storitev), ki izhaja iz ali je v povezavi z Rezervacijo, Potovanjem, katerim koli Voznikom, katerim koli Končnim voznim parkom, katerim koli Vozilom ali katerim koli dejanjem ali opustitvijo s strani Partnerja ali katere koli njegove Povezane stranke;
- j. vsemi izgubami in zahtevki proti katerim koli Prejemnikom odškodnine v povezavi ali kot posledica obveznosti, ki so jim naložene ali dodeljene za Davke, za katere je Partner in/ali katera koli njegova Povezana stranka odgovorna ali zavezana po tej pogodbi ali kako drugače, ali v primerih, ko je obveznost plačila, zbiranja, zadržanja in nakazovanja po zakonu naložena družbi Booking.com ali kateremu koli Prejemniku odškodnine v imenu ali namesto Partnerja in/ali katere koli od njegovih Povezanih strank;
- k. kakršnimi koli Zneski odbitkov.

18.6 Zmanjševanje tveganja:

Vsaka stranka bo sprejela razumne ukrepe za zmanjševanje svojih izgub, ki nastanejo v zvezi s to Pogodbo.

19. ZAVAROVANJE

19.1 Ustrezno zavarovanje:

V celotnem obdobju Trajanja in po njem, kot zahteva Veljavna zakonodaja, mora Partner zagotoviti, da Voznik in, kjer je to ustrezno, Končni vozni park v veljavi ohranjata javno Zavarovanje splošne odgovornosti, zavarovanje vozil (ki krije škodo in poškodbe na Vozilih in/ali Voznikih in/ali potnikih Vozila in/ali Vozniki in/ali potniki Vozil) in katero koli drugo zavarovanje, ki ga zahteva Veljavna zakonodaja na Območju v zvezi s svojimi poslovnimi dejavnostmi, v vsakem primeru pri uglednih zavarovalnicah in najmanj z minimalnim zneskom zavarovanja kritja, ki ga zahteva Veljavna zakonodaja na Območju, ali drug znesek kritja, ki ga družba Booking.com občasno razumno določi.

- 19.2 **Dokazilo o zavarovanju:** Na zahtevo družbe Booking.com ali Odvisnega partnerja bo Partner družbi Booking.com in Odvisnemu partnerju predložil kopije zavarovalnih polic in/ali potrdil o zavarovalnih policah ter dokazila o tem, da so bile premije plačane v okviru plačilnega roka.
- 19.3 **Razveljavitev zavarovanja:** Partner ne bo storil ničesar in bo zagotovil, da tudi Vozniki in (kjer je to ustrezno) Končni vozni park ne storijo ničesar, kar bi razveljavilo katero koli zavarovalno polico ali posegalo v katero koli pravico ali upravičenje iz nje, in Partner bo družbo Booking.com obvestil, če je (ali bo) katera koli polica preklicana ali pa so (ali bodo) njegovi pogoji predmet kakršne koli stvarne spremembe.
20. **TRAJANJE, PREKINITEV, SUSPENDIRANJE IN OMEJITEV**
- 20.1 **Trajanje:** Ta Pogodba začne veljati na Datum začetka veljavnosti in ostane v polni veljavi, razen če in dokler ni prekinjena v skladu z njenimi določili.
- 20.2 **Razlogi za prekinitev:** Z izjemo Člena 20.3 (*Prekinitev iz naslova priročnosti*) in Člena 20.5 (*Takojšnja prekinitev*) velja, da če družba Booking.com odpove to pogodbo v skladu s tem členom 20, bo poleg obvestila storila naslednje:
- Partnerju predložila izjavo z navedbo razloga za odpoved, in sicer vsaj trideset (30) dni pred začetkom veljavnosti odpovedi; in
 - Partnerju dala možnost, da dejstva in okoliščine v zvezi z odpovedjo pojasni v skladu s postopki obravnavanja pritožb, opisanimi v Členu 22 (*Obravnava pritožb partnerjev*).
- 20.3 **Prekinitev iz naslova priročnosti:** Brez poseganja v zahteve glede obveščanja v Členu 20.2 (*Razlogi za prekinitev*) se lahko ta Pogodba prekine v skladu z morebitnimi pravicami do odpovedi zaradi priročnosti, navedenimi na Naslovni poli pogodbe.
- 20.4 **Pravice medsebojne prekinitve:** Katera koli pogodbeni stranka lahko to Pogodbo prekine tako, da o tem vsaj trideset (30) dni vnaprej pisno obvesti drugo stranko, in sicer v naslednjih primerih:
- Odpoved zaradi materialne kršitve:** druga stranka zagreši bistveno kršitev te Pogodbe, ki je po razumnem mnenju pogodbene stranke, ki podaja prekinitev, ni mogoče odpraviti ali pa, v primeru, da jo je mogoče odpraviti, ni bila odpravljena v štirinajstih (14) dneh od prejema obvestila o bistveni kršitvi s strani stranke, ki podaja prekinitev. Bistvena kršitev lahko vključuje najmanj to, da Partner in/ali kateri koli Voznika in/ali kateri koli Končni vozni park stori naslednje:
 - krši zahteve Člena 4 (*Povezane stranke*) in/ali Zahteve družbe Booking.com glede skladnosti;
 - krši Varnostne zahteve družbe Booking.com;
 - ne ravna v skladu s Politikami družbe Booking.com;
 - krši zahteve Člena 6.2 (*Garancije partnerja*);
 - krši ali domnevno krši zahteve v zvezi z varnostjo Prevoznih storitev;
 - krši ali domnevno krši zahteve v zvezi z goljufivimi ali nezakonitimi (ali domnevno goljufivimi ali nezakonitimi) dejavnostmi;
 - vztrajno ne upošteva Ravnih storitev;
 - ima povprečno oceno, nižjo od Minimalne ocene, in tega ne izboljša tako, da bi dosegel vsaj Minimalno oceno v morebitnem popravnem časovnem obdobju, o čemer družba Booking.com obvesti Partnerja;
 - neprekinjeno prejema slabe ocene in mnenja;
 - neprekinjeno prejema visoko število pritožb Strank v primerjavi s povprečnimi ravni za druge partnerje na Območju in/ali ni zmožen hitre obravnave ali ustreznega odziva na pritožbe;
 - svoj geografski obseg za izvajanje Prevoznih storitev izven Ozemlja širi v nasprotju s to Pogodbo;
 - zagreši zlorabo Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ali Portala partnerja; ali
 - vztrajno krši določila te Pogodbe, te kršitve pa skupaj pomenijo bistveno kršitev;
 - Prekinitev zaradi Primera insolventnosti:** druga stranka je predmet Primera insolventnosti;
 - Prekinitev zaradi prenehanja poslovanja:** druga stranka preneha ali grozi s prenehanjem opravljanja dejavnost in/ali (v primeru samostojnega podjetnika) Partner umre;
 - Prekinitev zaradi dolgotrajne višje sile:** Primer višje sile več kot trideset (30) dni bistveno negativno vpliva na izpolnjevanje obveznosti druge stranke po tej Pogodbi;
 - Odpoved zaradi spremembe veljavne zakonodaje:** veljavna zakonodaja v zvezi s to Pogodbo ali storitvami ali obveznostmi po tej Pogodbi je bila spremenjena, zaradi česar je stranka:
 - nezmožna še naprej izpolnjevati svoje obveznosti iz Pogodbe, saj s tem ne bi več ravnala v skladu z Veljavno zakonodajo;
 - zaradi takšne spremembe Veljavne zakonodaje utrpela tako negativne posledice, da ne bi bilo več poslovno razumno nadaljevati z izvajanjem te Pogodbe.
 - Sprememba v vodstvu:** v primerih, ko družba Booking.com podaja prekinitev; na strani Partnerja bo prišlo ali je prišlo do spremembe Vodstva partnerja;
- 20.5 **Takojšnja prekinitev:** nič iz Člena 20.4 (*Pravice medsebojne prekinitve*) od družbe Booking.com ne zahteva, da bi morala Partnerju vsaj trideset (30) koledarskih dni vnaprej posredovati pisno obvestilo o prekinitvi ali izjavo o razlogih za tako prekinitev vsaj trideset (30) dni pred začetkom veljavnosti prekinitve, in družba Booking.com lahko to Pogodbo prekine takoj po oddaji obvestila, če velja naslednje:
- za partnerja ne velja uredba P2B o odnosih med platformami in podjetji (tj. nima sedeža v EGP);
 - obstaja zakonska ali regulativna obveznost, ki zahteva prekinitev te Pogodbe na način, ki družbi Booking.com ne dovoljuje oddaje obvestila vsaj trideset (30) dni vnaprej;
 - obstaja nujen razlog v skladu z Veljavno zakonodajo (vključno najmanj s primeri v zvezi z varnostjo Prevoznih storitev in/ali goljufijo in/ali kršitvami varnosti podatkov in/ali kakršno koli kršitvijo Člena 11 (*Goljufive ali nezakonite transakcije ali dejavnosti*)); ali
 - Partner in/ali kateri koli Voznik in/ali kateri koli Končni vozni park večkrat krši to Pogodbo.
- 20.6 **Samodejna prekinitev:** V primeru, da: (a) družba Booking.com za obdobje dvanajstih (12) mesecev ali dlje popolnoma začasno prekine ali omeji zagotavljanje Prevoznih storitev s strani Partnerja in/ali Voznikov in/ali Končnega voznega parka v skladu s Členom 20.7 (*Začasno suspendiranje in omejitev s strani družbe Booking.com*); (b) Partner preneha s trgovanjem, ta Pogodba samodejno preneha veljati.
- 20.7 **Začasno suspendiranje in omejitev s strani družbe Booking.com**
- V primeru, da je družba Booking.com upravičena to Pogodbo prekiniti v skladu z zgoraj navedenimi Členi 20.4 (*Pravice medsebojne prekinitve*) ali 20.5 (*Takojšnja prekinitev*) ali v okoliščinah, ko Partner: (i) poskuša odpraviti bistveno kršitev; (ii) prejme obvestilo, da je bil vključen v Načrt izboljšanja kakovosti; ali (iii) ni ravnal v skladu s Členom 24 (*Vodenje evidenc in revizije*), bo družba Booking.com po lastni presoji upravičena do tega, da:
 - Partnerja in/ali katere koli Voznike in/ali kateri koli Končni vozni park takoj začasno suspendira ali izključi iz postopka prejemanja Rezervacij (vključno z izključitvijo iz ustreznih rezultatov iskanja);

- ii. nemudoma prekine ali omeji Partnerjev dostop do Portala partnerja in/ali Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com;
 - iii. prihodnje Rezervacije preusmeri na drugega Partnerja;
 - iv. zmanjša število Rezervacij, poslanih Partnerju in/ali katerim koli Voznikom in/ali kateremu koli Končnemu voznemu parku, ali zmanjša njegov ali njihov odstotni delež ali geografski obseg za morebitne Rezervacije; ali
 - v. zmanjša obseg, zmogljivost ali oceno Partnerja in/ali katerega koli Voznika in/ali katerega koli Končnega voznega parka.
- b. Z izjemo primera, ko bi navedba razlogov kršila zakonsko ali regulativno obveznost, v skladu s katero se ne zagotovijo dejstva/okolščine/razlogi za začasno prekinitve in/ali omejitve, kjer družba Booking.com začasno suspendira in/ali omeji Partnerja in/ali katere koli Voznike in/ali kakršen koli Končni vozni park v skladu z zgornjim členom 20.7a, bo družba Booking.com predložila izjavo o razlogih za sprejetje takšnega ukrepa začasnega suspendiranja ali omejitve, in dala Partnerju možnost, da v skladu s členom 22 (*Obravnava pritožb partnerjev*) pojasni dejstva in okoliščine v zvezi z začasnim suspendiranjem ali omejitvijo.

21. POSLEDICE ODPOVEDI

21.1 Prekinitev ali iztek: Ob izteku ali prekinitvi te Pogodbe (iz kakršnega koli razloga) veljajo naslednje določbe:

- a. vsaka pogodbeni stranka drugi stranki nemudoma vrne ali v skladu z navodili druge pogodbeni stranke zavrne vse zaupne informacije in druge podatke ter dokumente in njihove kopije, ki so ji bile razkrite ali predložene v skladu s to Pogodbo ali v zvezi s to Pogodbo, in pisno obvesti drugo stranko, ko je to storila;
- b. Družba Booking.com (in njeni Odvisni partnerji) si pridržujejo pravico do prerazporeditve vseh vnaprej opravljenih Rezervacij, ta pravica pa velja tudi v primeru, da je bil Partner iz katerega koli razloga suspendiran ali sodeluje v omejenem obsegu;
- c. ob upoštevanju zgornjega Člena 21.1b bo Partner upošteval vse obstoječe Rezervacije in še naprej zagotavljal ustrezne Prevozne storitve ob upoštevanju vseh Rezervacij, opravljenih pred iztekom ali prekinitvijo te Pogodbe (**»Storitve po prekinitvi«**), pogoji in določila te Pogodbe pa ostanejo v polni veljavi toliko časa, kot je potrebno za izvedbo Storitve po prekinitvi;
- d. Družba Booking.com bo v imenu Partnerja izdala končno zahtevo za plačilo v šestdesetih (60) dneh po prekinitvi ali zaključku Storitve po prekinitvi pogodbe, kar nastopi pozneje; in
- e. Družba Booking.com si bo razumno prizadevala za pripravo končnega Računa za provizijo v sedemdesetih (70) dneh po prekinitvi ali zaključku Storitve po prekinitvi pogodbe, kar nastopi pozneje.

21.2 Nespremenjeno stanje pridobljenih pravic: Prekinitev ali iztek te Pogodbe ne vpliva na nobene pravice, pravna sredstva, obveznosti ali odgovornosti strank, ki so nastale do datuma prekinitve ali poteka.

21.3 Trajne obveznosti: Katera koli določba te Pogodbe, ki naj bi izrecno ali implicitno ostala v veljavi po prekinitvi ali izteku veljavnosti, bo ostala v polni veljavi in učinku, vključno najmanj s Členi 7.10 (*Presek*), 8 (*Izdajanje računov in davki*), 9 (*Povrnjeni zneski, povratne bremenitve in pobot*), 11 (*Goljufive ali nezakonite transakcije ali dejavnosti*), 13 (*Zaščita in varstvo podatkov*), 17 (*Zaupnost in javnost*), 18 (*Odgovornost in odškodnina*), 21 (*Posledice odpovedi*), 22 (*Obravnava pritožb partnerjev*), 23 (*Reševanje sporov*), 24 (*Vodenje evidenc in revizije*), 25.5 (*Začasna pomoč*), 25.6 (*Obvestila Strankam*), 25.7 (*Čas obvestil*), 25.9 do (vključno) 25.16.

22. OBRAVNAVA PRITOŽB PARTNERJEV

22.1 Pritožbe: Družba Booking.com ima vzpostavljen interni sistem obravnavanja pritožb. Partnerji lahko glede na naravo svoje pritožbe do tega internega sistema obravnavanja pritožb dostopajo preko: (1) Centra za pomoč partnerjem ali (2) njegovega upravitelja računa (če je na voljo). Ob oddaji Partner v pritožbo vključi naslednje podatke: (i) vse podrobnosti o pritožbi, vključno s tem, ali je Partner že kdaj vložil tovrstno pritožbo in na katero ozemlje se nanaša (če je primerno); (ii) Partnerjevo željo v zvezi z rešitvijo/izidom v zvezi s pritožbo; in (iii) priložiti mora vse dokazne dokumente v zvezi s pritožbo, vključno z opredelitvijo prizadetih rezervacij in jasno utemeljitvijo spora. Pritožba bo pregledana in raziskana v skladu z internimi smernicami družbe Booking.com, vključno s potrebno preusmeritvijo na višje organe, kjer je to potrebno. Družba Booking.com se lahko na Partnerja obrne v želji po pogovoru o pritožbi. Partnerju bodo zagotovljeni odgovori v zvezi s pritožbo (vključno z njeno razrešitvijo/zaključkom) in posodobitve med postopkom, kot je ustrezno, in sicer prek e-pošte ali njegovega upravitelja računa.

22.2 Vpliv na prekinitve, suspendiranje ali omejitve: Nobena pritožba, vložena v skladu z zgornjim sistemom obravnavanja pritožb, ne sme samodejno začasno zaustaviti ali spremeniti morebitne prekinitve, suspendiranja ali omejitve, ki jo družba Booking.com izvaja v skladu s Členom 20 (*Trajanje, prekinitve, suspendiranje in omejitve*). Če se družba Booking.com po pritožbi Partnerja odloči za preklic obvestila o prekinitvi, suspendiranju ali omejitvi, bo ponovno vzpostavila Partnerjev dostop do Vmesnika za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com ter brez nepotrebnega odlašanja odpravila vse ustrezne omejitve.

23. REŠEVANJE SPOROV

23.1 Reševanje sporov: Morebitni spori, ki nastanejo v zvezi s to Pogodbo, bodo na prvi stopnji rešeni v skladu s Členom 22.1 (*Pritožbe*). Če upravitelj računa in/ali finančne ekipe spora ne morejo rešiti v štirinajstih (14) dneh, lahko katera koli stranka spor posreduje višjim vodjem vsake stranke, ki jih imenujeta stranki. Če višji vodje spora ne rešijo v štirinajstih (14) dneh po tem, ko jim je bil posredovan, se lahko spor razrešuje v skladu s Členom 25.15 (*Pristojnost*). Če je predmet pritožbe ali spora plačilo, se lahko tovrstno plačilo začasno zaustavi, dokler zadeva ni rešena.

23.2 Izvensodno reševanje sporov: Če pride do kakršnega koli spora v zvezi z odločitvijo družbe Booking.com glede omejitve dostopa do Vsebine na Platformi Booking.com ali omejitve Partnerjevega dostopa do Platforme Booking.com na podlagi nezakonitosti ali nezdružljivosti s pogoji te Pogodbe, družba Booking.com raje poskuša spor najprej rešiti preko internega pritožbenega postopka, opredeljenega v Členu 22.1. Če se spor ne reši preko internega pritožbenega postopka, lahko Partner spor preusmeri na kateri koli organ za izvensodno reševanje sporov, ki je ustrezno imenovan v skladu s Členom 21(3) Zakona o digitalnih storitvah in je vključen na ustrezen seznam, objavljen s strani Evropske komisije.

24. VODENJE EVIDENC IN REVIZIJE

24.1 Informacije o voznikih in končnem voznem parku: Na pisno zahtevo družba Booking.com bo Partner družbi Booking.com nemudoma posredoval imena posameznikov ali podjetij in trgovska imena, telefonsko številko in naslove za vse Voznike in, kjer je to ustrezno, za Končni vozni park, ki zagotavlja ali je zagotavljala Prevozne storitve v skladu s to Pogodbo in/ali katerekoli druge informacije, ki jih družba Booking.com razumno zahteva, vključno z vsemi (nadaljnjimi) informacijami, ki jih mora družba Booking.com v skladu z Veljavno zakonodajo prikazovati na Platformi Booking.com in ki morajo biti vedno popolne, posodobljene, točen, nezavajajoče in v skladu z vso Veljavno zakonodajo. Če v zahtevi s strani družbe Booking.com ni določeno drugače, morajo biti ti podatki predloženi v sedmih (7) dneh od zahteve družbe Booking.com. Poleg tega bo Partner družbi Booking.com nemudoma posredoval morebitne posodobitve informacij.

24.2 Knjige in evidence: Stranki soglašata, da bosta vzdrževali popolne in točne sisteme, knjige in evidence (**»Evidence«**) tekom trajanja veljavnosti te Pogodbe in še sedem (7) let po prekinitvi ali izteku te Pogodbe. V primeru Partnerja takšne Evidence vključujejo izjavo o spletnih rezervacijah, finančne evidence Partnerja in Voznikov ter, kjer je to ustrezno, Končnega voznega parka, informacije v zvezi z davki, kot so dokazila o vlogah, potrdila o oprostitvi in druge davčne informacije, fakse in/ali e-pošto za dokumentiranje zneska in izračunov v zvezi z davki za Prevozne storitve, imena posameznikov ali podjetij, telefonske številke in naslov vsakega voznika (in, kjer je to ustrezno, Končnega voznega parka).

- 24.3 **Revizija evidenc:** Družba Booking.com (ali revizor, ki ga imenuje družba Booking.com) lahko izvede revizijo Partnerjevih Evidenc. Vse revizije se izvajajo na podlagi razumnega pisnega obvestila in brez nerazumnega poseganja v poslovne dejavnosti Partnerja. Na zahtevo družbe Booking.com bo Partner družbi Booking.com (ali njenemu revizorju) pravočasno zagotovil razumno pomoč in dostop do svojih prostorov, knjig, sistemov in Osebj (in prostorov, knjig, sistemov in Osebj njegovih Povezanih strank) za namen pregleda in preverjanja Evidenc. Partner zagotovi pomoč in sodelovanje Voznikov in, kjer je to ustrezno, Končnega voznega parka v zvezi z revizijo in zahtevami po ločenih knjigah in evidencah Voznikov in/ali Končnega voznega parka.
- 24.4 **Za revizorje bo veljala pogodba o nerazkritju informacij:** Družba Booking.com bo zagotovila, da vsakega imenovanega revizorja zavezujejo ustrezne obveznosti glede zaupnosti, ki štiti Zaupne informacije Partnerja in njegovih Povezanih strank (vedno v skladu z vsemi zahtevami Veljavne zakonodaje ali Regulatornega organa).
- 24.5 **Pomoč s strani partnerja:** Partner bo družbi Booking.com (in njenemu revizorju) zagotovil razumno pomoč za namen podpore pri pregledu in preverjanju Evidenc ter v zvezi z morebitnimi Davčnimi revizijami.
- 24.6 **Rezultati revizije:** Če se z revizijo izkaže, da je družba Booking.com Partnerja preplačala, bo Partner družbi Booking.com nemudoma izplačal vsoto v višini zneska, ki je bil preplačan.
25. **SPLOŠNO**
- 25.1 **Angleški jezik:** Če je bila izvirna angleška različica te Pogodbe prevedena v druge jezike, je prevedena različica angleške Pogodbe na voljo samo kot neuradni in pisarniški prevod. Partner in njegove Povezane stranke iz prevedene različice ne morejo pridobiti nikakršnih pravic. V primeru spora glede vsebine ali razlage te Pogodbe ali v primeru neskladja med angleško različico in katero koli drugo jezikovno različico te Pogodbe bo prevladala angleška različica. V vseh sodnih postopkih bo uporabljena izključno angleška različica.
- 25.2 **Stroški:** Vsaka stranka krije svoje stroške in izdatke, ki nastanejo s sklenitvijo, izvršitvijo in izvajanjem te Pogodbe.
- 25.3 **Sprememba pogodbe:** Družba Booking.com lahko občasno posodobi in spremeni to Pogodbo, in sicer ob predhodnem pisnem obvestilu, poslanem Partnerju, in v roku, ki ni krajši od trideset (30) dni. Med rokom za obveščanje lahko Partner to Pogodbo po lastni presoji prekine. Vsaka posodobljena ali spremenjena različica te Pogodbe nadomešča in naslednji takrat najnovejšo različico z učinkovitostjo od datuma, navedenega v obvestilu. Če Partner družbi Booking.com tovrstnega obvestila o odpovedi ne posreduje v odpovednem roku, določenem v tem Členu, se šteje, da je Partner posodobljeno ali spremenjeno Pogodbo sprejel.
- 25.4 **Primeri višje sile:** Nobena stranka ne bo odgovarjala za kršitev te Pogodbe, niti za zamudo pri izpolnjevanju ali neizpolnjevanje katere koli svoje obveznosti iz te Pogodbe, do katere pride zaradi Primera višje sile. Stranka, na čigar izpolnjevanje obveznosti vpliva Primer višje sile, si bo razumno prizadevala za ublažitev vpliva Primera višje sile. Takoj ko je Primer višje sile odpravljen, ovirana stranka nemudoma nadaljuje s poslovanjem in polnim izpolnjevanjem svojih obveznosti iz te Pogodbe, na katere je vplival Primer višje sile.
- 25.5 **Začasna pomoč:** Nič v tej Pogodbi nobeni od strank ne preprečuje, da bi na sodišču vložila zahtevek za pridobitev začasne pomoči (vključno s sodno prepovedjo) v zvezi s kakršno koli zagroženo ali dejansko kršitvijo te Pogodbe.
- 25.6 **Obvestila Strankam:** Obvestila morajo biti v angleščini in v pisni obliki poslana na kontakte stranke, kot so navedeni na Naslovni poli pogodbe, razen če je med strankama pisno določeno drugače. Vsaka stranka lahko svoje kontaktne podatke spremeni tako, da o tem pisno obvesti drugo stranko. Če v tej Pogodbi ni določeno drugače, lahko stranki obvestila pošljeta v tiskani obliki in jih dostavi osebno, po prvostopenjski pošti, z mednarodno priporočeno pošiljko ali po kurirju ali po e-pošti ali na družbo Booking.com preko vložnega zahtevka prek kontaktnega obrazca v Centru za pomoč partnerjem. Šteje se, da je obvestilo prispelo šele, ko bo v skladu s Členom 25.7 (*Čas obvestil*) prejet tiskan izvod ali e-poštno sporočilo, odvisno od primera.
- 25.7 **Čas obvestil:** Obvestila se bodo štela za podana v naslednjih primerih: (a) če so bila dostavljena osebno, ob dostavi; (b) če so bila poslana po pošti prvega razreda znotraj iste države, in sicer dva (2) delovna dneva po datumu pošiljanja; (c) če so bila dostavljena z mednarodno priporočeno dostavo ali kurirjem, in sicer tri (3) delovne dni po odpremi; (d) če so bila poslana po elektronski pošti, ob času elektronske dostave; in (e) za kakršno koli obvestilo, na družbo Booking.com dostavljeno po 17. uri (po času v Združenem kraljestvu), se bo štelo, da družbi Booking.com ni bilo posredovano do naslednjega delovnega dne.
- 25.8 **Dodeljevanje in podizvajanje:**
- a. **Na splošno potrebno soglasje:** Ob upoštevanju preostanka tega Člena 25.8 te Pogodbe nobena stranka brez predhodnega pisnega soglasja druge stranke (ki ne sme biti neutemeljeno zadržano ali odloženo) ne sme dodeliti, prenesti, preoblikovati ali v podizvajanje prepustiti ali skleniti podizvajalske pogodbe za svoje obveznosti iz nje, in sicer v vsakem primeru v celoti ali delno.
- b. **Dovoljena razpolaganja družbe Booking.com:** Družba Booking.com lahko brez Partnerjevega soglasja katero koli ali vse svoje pravice in/ali obveznosti iz te Pogodbe dodeli, prenese, preoblikuje ali v podizvajanje prepusti: (a) kateremu koli Odvisnemu partnerju družbe Booking.com (občasno) ali (b) kateremu koli kupcu poslovnega podjetja Booking.com, na katerega se ta Pogodba nanaša. Na zahtevo družbe Booking.com bo Partner nemudoma pripravil vse dokumente, ki so potrebni za izvršitev takšne transakcije.
- c. **Dovoljeno dodeljevanje podizvajanja s strani družbe Booking.com:** Družba Booking.com in njeni Odvisni partnerji lahko brez predhodnega soglasja Partnerja s podizvajalci sklenejo pogodbo za izvajanje njenih in/ali njihovih obveznosti v skladu s to Pogodbo, vključno najmanj z njenimi in/ali njihovimi storitvami za pomoč strankam, obdelavo plačil in administrativnimi funkcijami.
- 25.9 **Ločljivost določil:** Če je kateri koli Člen (ali del Člena) ali druga določba (ali del določbe) v tej Pogodbi iz kakršnega koli razloga neizvršljiv, neveljaven ali nezakonit, bodo drugi Členi (in deli Člena) in določbe (in deli določbe) te Pogodbe ostali v veljavi, kot da bi bili izvršljivi brez spornega besedila v tej Pogodbi (sporni besedilo pa se bo štelo za nadomeščeno z besedilom, ki ima največji učinek in je izvršljivo).
- 25.10 **Umik:** Nobena zamuda ali opustitev uveljavljanja katere koli pravice ali pravnega sredstva, določenega z zakonom, načelom pravičnosti ali v skladu s to Pogodbo, s strani katere koli pogodbene stranke, ne pomeni umika ali omejitve ali kako drugače vpliva na to pravico ali pravno sredstvo.
- 25.11 **Odsotnost partnerstva ali posredovanja:** Nič iz te Pogodbe ni namenjeno ali se bo štelo za vzpostavitev kakršnega koli partnerstva ali skupnega podjetja med družbo Booking.com in Partnerjem. Partner nima poslovalne moči ali pooblastila, da zavezuje, ustvarja odgovornost, sprejema kakršne koli obveznosti za ali v imenu družbe Booking.com ali katerega koli Odvisnega partnerja, niti ne sme biti njen/njihov zastopnik.
- 25.12 **Celotna pogodba:** Ta Pogodba predstavlja celotno in edino pogodbo med strankama v zvezi z njeno vsebino ter nadomešča in izključuje vse predhodne dogovore ali sporazume med njima, ki se nanašajo na tovrstno vsebino.
- 25.13 **Pravice tretjih oseb:** Ta Pogodba ni namenjena in nobeni osebi, ki ni njena pogodbeni stranka, ne daje nikakršnih pravic za uveljavljanje katerih koli določb, ki jih vsebuje, bodisi v skladu z Zakonom o pogodbah (Pravice tretjih oseb) iz leta 1999 ali kako drugače, razen v primeru: (a) Člena 17 (*Zaupnost in javnost*), in, kjer je to ustrezno, Dodatka o varstvu Podatkov družbe Booking.com, ki ga bo lahko uveljavljala vsaka Odvisna družba družbe Booking.com; (b) Odvisnih partnerjev družbe Booking.com, ki so upravičeni do uveljavljanja vseh pravic, ki so izražene v njihovo korist in v skladu s Členom 3.5 (Odvisni partnerji družbe Booking.com); in (c) vseh drugih določb, ki izrecno predvidevajo izvedbo s strani tretje osebe. Stranki lahko to Pogodbo v skladu z njenimi pogoji spremenita ali prekineta brez soglasja katere koli tretje osebe.
- 25.14 **E-podpisi in izvodi:** Če Veljavna zakonodaja ne zahteva drugače in v skladu s Členom 25.3 (*Sprememba pogodbe*) se ta Pogodba in nove različice katerega koli dokumenta, ki predstavlja del te Pogodbe, lahko sklene in/ali izvrši prek spletnih procesov ali z uporabo elektronskih podpisov. Ta Pogodba in vse nove različice katerega koli dokumenta, ki predstavlja del te Pogodbe, se lahko izdajo tudi v eni ali več izvodih. Vsak izvod bo predstavljal izvirnik, skupaj pa bodo sestavljali eno samo pogodbo. Če v tej Pogodbi ali novi različici Naslovne pole pogodbe

datum začetka veljavnosti ni naveden, bo Pogodba začela veljati na dan, ko jo podpiše zadnja od strank ali njen sprejem potrdi prek spletnih postopkov, ali pa na datum, naveden v obvestilu, ki ga pošlje družba Booking.com pod Členom 25.3 (*Sprememba pogodbe*).

- 25.15 **Pristojnost:** Vse spore, ki izhajajo iz ali v zvezi s to Pogodbo, v skladu s Pravili arbitraže Mednarodne trgovinske zbornice dokončno reši eden ali več arbitrov, imenovanih v skladu z navedenimi Pravili. Stranki se strinjata, da bosta ohranjali zaupnost obstoja arbitraže, arbitražnega postopka, oddajo vlog s strani strank in odločitev arbitražnega sodišča, vključno z njegovimi razsodbami, razen če nasprotno zahteva Veljavna zakonodaja in v obsegu, ki še ni javno objavljen. Sedež in kraj morebitnih osebnih zaslišanj v okviru arbitraže je država veljavnega prava, ki velja za to Pogodbo. »Določbe o arbitru za nujne primere« se ne uporabljajo. Veljavno pravo arbitražnega sporazuma je enako veljavnemu pravu, ki velja za to Pogodbo. Jezik arbitraže je angleščina.
- 25.16 **Veljavno pravo:** To Pogodbo in vse zadeve, zahtevke (ne glede na njihovo pravno podlago) ali spore, ki nastanejo v povezavi z njo, bo urejalo angleško pravo in odločalo v skladu z njim.

VARSTVO PODATKOV DRUŽBE BOOKING.COM

DEL A

1. VARSTVO PODATKOV

- 1.1 Vsaka od strank jamči, da bo ustrezno izpolnjevala vse svoje obveznosti v skladu z Veljavno zakonodajo o varstvu podatkov in katero koli podobno zakonodajo, veljavno v državi, v kateri ima ta stranka svoj sedež, v primeru Partnerja pa tudi zakonodajo v zvezi z zasebnostjo, varstvom podatkov in vse druge ustrezne zakone na Območju (kot je ustrezno). Vsaka stranka s tem jamči, da bo pridobila in ves čas ohranjala vsa obvestila in soglasja, ki jih zahteva katera koli Veljavna zakonodaja o varstvu podatkov in ki so primerna za izpolnjevanje njenih obveznosti po tej Pogodbi.
- 1.2 Stranki potrjujeta in se strinjata, da za namene te Pogodbe in Veljavne zakonodaje o varstvu podatkov velja naslednje:
- pojmi Osebni podatki, Upravljavca podatkov, Obdelovalec podatkov, Subjekt, na katerega se nanašajo podatki, Obdelava/Obdelave/Obdelani/Obdelovanje in Nadzorni organ imajo pomene, določene v Veljavni zakonodaji o varstvu podatkov;
 - družba Booking.com bo ves čas ostala v vlogi Upravljavca Podatkov družbe Booking.com;
 - Partner bo ves čas ostal v vlogi Upravljavca podatkov za vse Osebnne podatke voznikov (**»Podatki o voznikih«**);
 - za vse Podatke družbe Booking.com, ki jih družba Booking.com deli s Partnerjem, bo Partner deloval kot neodvisni Upravljavca podatkov; in
 - v izogib dvomom navajamo, da bo v primerih, ko Partner z družbo Booking.com deli ali ji omogoči dostop do Osebnih podatkov Strank za namene te Pogodbe, družba Booking.com delovala kot neodvisni Upravljavca podatkov teh deljenih Osebnih podatkov.
- 1.3 V izogib dvomom navajamo, da Podatki družbe Booking.com ne vključujejo nobenih podatkov, ki jih Stranke posredujejo neposredno Partnerju, Voznikom, Končnemu voznemu parku ali drugim Povezanim strankam.

2. DELJENI PODATKI

- 2.1 V obsegu, ki ga dovoljuje Veljavna zakonodaja o varstvu podatkov in ob upoštevanju pogojev, jamstev in zavez, navedenih v nadaljevanju, bo družba Booking.com partnerju posredovala Podatke družbe Booking.com, in sicer za namene izpolnjevanja pogodb Partnerja, Voznika ali Končnega voznega parka (odvisno od primera) s Stranko za nakup Prevoznih storitev, vključno najmanj s povezano podporo strankam, kot je podrobneje opisano v **Delu B tega dodatka o varstvu Podatkov družbe Booking.com (»Opis prenosa«)**. Za isti namen, ki je opisan tukaj in podrobno opredeljen v Opisu prenosa, bo Partner družbi Booking.com zagotovil ustrezne Podatke o voznikih.
- 2.2 Partner potrjuje in se strinja, da ima družba Booking.com pravico kadar koli in po lastni presoji prenehati z razkrivanjem ali dajanjem Podatkov družbe Booking.com na voljo. Partner razume in se strinja, da so Podatki družbe Booking.com zagotovljeni v obliki, kot so, in da družba Booking.com v zvezi s točnostjo, popolnostjo ali uporabnostjo Podatkov družbe Booking.com ne more podajati nikakršnega izrecnega ali implicitnega jamstva ali izjave. Družba Booking.com zato za Podatke družbe Booking.com ne more odgovarjati v največjem obsegu, ki ga dovoljuje Veljavna zakonodaja.

3. OBVEZNOSTI PARTNERJA

- 3.1 Partner razume in potrjuje, da Podatki družbe Booking.com zajemajo Osebnne podatke Strank, zato Partner soglaša, jamči, se zavezuje in zagotavlja naslednje:
- obdelavo podatkov družbe Booking.com izključno v obsegu in na način, ki je nujno potreben za namene te Pogodbe in v skladu s pogoji te Pogodbe in Veljavne zakonodaje o varstvu podatkov. Če Partner tovrstne skladnosti iz kakršnega koli razloga ne more zagotoviti, družbo Booking.com nemudoma obvesti o svoji nezmožnosti zagotavljanja skladnosti, v tem primeru pa ima družba Booking.com pravico začasno ustaviti prenos Podatkov družbe Booking.com in/ali prekiniti to pogodbo. Partner Podatkov družbe Booking.com ne bo zbiral, uporabljal, analiziral in/ali kako drugače obdeloval za kakršne koli druge namene in/ali z uporabo kakršnih koli drugih sredstev razen tistih, ki jih družba Booking.com izrecno odobri;
 - da Podatki družbe Booking.com ne bodo uporabljeni za nikakršne komercialne, promocijske ali trženske namene, vključno najmanj s tem, da Partner ne bo (i) uporabljal Podatkov družbe Booking.com za pošiljanje (neposredno ali posredno) kakršne koli nezaželene e-pošte ali nenaročenih klicev, (ii) razkrival Podatkov družbe Booking.com kateri koli tretji osebi ali (iii) jih uporabljal za kakršen koli namen, razen če je v tej Pogodbi določeno drugače;
 - da bo izkazoval komercialno razumna prizadevanja, vključno z izvajanjem ustreznih tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepov, za namen varovanja in ohranjanja zaupnosti in tajnosti Podatkov družbe Booking.com ter za njihovo zaščito pred nepooblaščenim dostopom, nepooblaščenim ali nezakonito Obdelavo, izgubo, poškodbo ali uničenjem, in da bo zagotavljal, da njegovi zaposleni, zastopniki, obdelovalci in/ali svetovalci, vključeni v obdelavo Podatkov družbe Booking.com, ravna v skladu z Veljavno zakonodajo o varstvu podatkov in Obveznostmi partnerja po tej Pogodbi;
 - da bo pri izbiri in uporabi gesel v sistemih družbe Booking.com (vključno najmanj z Vmesnikom za namensko programiranje partnerja družbe Booking.com) vzpostavil in ohranjal dobre varnostne prakse ter zagotovil, da bodo te prakse upoštevali vsi uporabniki. Če se Partnerjeva gesla za sisteme družbe Booking.com izgubijo ali so ukradena, Partner o tem nemudoma obvesti družbo Booking.com;
 - da nima razloga za domnevo, da mu zadevna zakonodaja preprečuje izpolnjevanje navodil s strani družbe Booking.com in njegovih obveznosti iz te Pogodbe ter da bo v primeru spremembe te zakonodaje, ki bi lahko imela znatne negativne posledice na jamstva in obveznosti, ki jih zagotavlja ta Pogodba, o spremembi nemudoma pisno obvestil družbo Booking.com, takoj ko bo z njo seznanjen, in v tem primeru ima družba Booking.com pravico začasno zaustaviti prenos podatkov družbe Booking.com in/ali prekiniti to Pogodbo;
 - da je ves čas trajanja te Pogodbe izvajal in bo ohranjal tehnične in organizacijske varnostne ukrepe za zaščito podatkov družbe Booking.com pred nepooblaščenim ali nezakonito obdelavo, zlorabo, poškodbo ali izgubo, kot je to določeno v **Delu C tega Dodatka o varstvu podatkov družbe Booking.com (»Tehnični in organizacijski varnostni ukrepi«)** pred obdelavo podatkov družbe Booking.com, da se tako zagotovi skladnost delovanja družbe Booking.com z Veljavno zakonodajo o varstvu podatkov in da se Tehnični in organizacijski varnostni ukrepi ves čas upoštevajo kot minimalni varnostni standard;
 - da bo na ustrezne načine nadziral lastno izpolnjevanje svojih obveznosti glede varstva podatkov v zvezi s katero koli Storitvijo partnerja, ki jo ponuja družba Booking.com, in bo družbi Booking.com zagotavljal redna (vsaj letna) in občasna pisna poročila v zvezi s tem nadzorom, vključno s poročili o zagotovilih, omenjenimi v Tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepih. Takšni samonadzori in poročila se zlasti nanašajo najmanj na Partnerjevo upoštevanje Tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepov in bodo vključevali vsaj status sistemov za obdelavo podatkov, zabeležene izpade tehničnih varnostnih ukrepov, ugotovljeno (ne)skladnost z organizacijskimi ukrepi, vse nastale kršitve podatkov in/ali varnostne incidente, zaznane primere ogrožene varnosti in Podatkov družbe Booking.com ter zahtevane in/ali priporočene izboljšave. Partner bo zagotovil tudi vse druge informacije, ki jih družba Booking.com razumno zahteva;
 - da bo sodeloval z družbo Booking.com in ji zagotovil vso razumno pomoč v primeru, (i) da želi Stranka uveljavljati svoje pravice do dostopa, popravka, izbrisa, omejitve obdelave, prenosljivosti podatkov, ugovora obdelavi ali izogibanja avtomatiziranemu individualnemu sprejemanju odločitev, vključno s profiliranjem, (ii) da mora družba Booking.com dokazovati izpolnjevanje svojih obveznosti in zahteva informacije ali sodelovanje Partnerja ali (iii) v primeru kakršne koli pravno zavezujoče zahteve po razkritju podatkov družbe Booking.com s strani katerega

koli državnega organa (vključno s katero koli agencijo za varstvo podatkov, agencijo kazenskega pregona ali drugega regulativnega organa) ali zahteve pristojnih regulatornih organov (razen če je to sicer zakonsko prepovedano), kot je kazenskopravna prepoved ohranjanja zaupnosti preiskave kazenskega pregona;

- i. da bo dostop do Podatkov družbe Booking.com omejen samo na tiste njegove zaposlene, agente, obdelovalce, svetovalce in Povezane stranke (**»Pooblaščen osebe«**), ki potrebujejo dostop do Podatkov družbe Booking.com v obsegu, kot je nujno potreben za izvajanje Storitve partnerja v skladu s to Pogodbo in da bo ves čas odgovoren in v celoti zakonsko zavezan v primeru neupoštevanja Veljavne zakonodaje o varstvu podatkov in pogojev te Pogodbe s strani katere koli Pooblaščen osebe;
- j. zagotavljati, da so vse Pooblaščen osebe (i) obveščene o zaupni naravi Podatkov družbe Booking.com, (ii) prejele ustrezna pisna navodila o načelih varstva podatkov in ravnanja s Podatki družbe Booking.com; (iii) varovale in ohranjale zaupnost in tajnost Podatkov družbe Booking.com; in (iv) obveščene, da jih bodo zavezovale iste obveznosti, ki v skladu s to Pogodbo in Veljavno zakonodajo o varstvu podatkov veljajo za Partnerja;
- k. uporabljati preudarne in skrbne metode za zagotavljanje, da vse Pooblaščen osebe (i) ne kopirajo, objavljajo, prenašajo, prodajajo, razširjajo, reproducirajo, izdajajo, razkrivajo ali dajejo podatkov družbe Booking.com na voljo kateri koli nepooblaščen tretji osebi; (ii) Podatkov družbe Booking.com ne uporabljajo ali shranjujejo v nezaščitenem sistemu za iskanje ali zbirki podatkov; (iii) nemudoma uničijo vse Podatke družbe Booking.com in vse njihove kopije (vključno s tiskanimi in elektronskimi kopijami), kot to zahteva Veljavna zakonodaja o podatkih; in (iv) spremljajo, uveljavljajo in odgovarjajo za to, da Pooblaščen osebe ravna v skladu s tem členom;
- l. da bo v primeru, da (i) Partner (vključno s svojimi Pooblaščenimi osebami) razkrije kakršne koli podatke družbe Booking.com v nasprotju s to Pogodbo ali Veljavno zakonodajo o varstvu podatkov; ali (ii) partner (vključno s svojimi Pooblaščenimi osebami) odkrije ali je obveščen o nepooblaščenem dostopu, nepooblaščen ali nezakoniti Obdelavi, kakršni koli izgubi, poškodovanju ali uničenju podatkov družbe Booking.com (**»Kršitev varnosti«**), Partner o tem družbo Booking.com v pisni obliki nemudoma obvestil o kakršni koli takšni Kršitvi varnosti, sodeloval pri preiskavi Kršitve varnosti in sprejel vse ukrepe za zaustavitev takšne Kršitve varnosti. V primeru Kršitve varnosti bo Partner na lastne stroške izvedel vse blažilne ukrepe, ki jih zahteva Veljavna zakonodaja o varstvu podatkov; in
- m. da bo v primeru prejema kakršne koli pritožbe, obvestila ali sporočila, ki se neposredno ali posredno nanaša na obdelavo Podatkov družbe Booking.com ali na skladnost katere koli Pogodbene stranke z veljavno Zakonodajo o varstvu podatkov in načeli varstva podatkov, določenimi v tej zakonodaji, o tem nemudoma pisno obvestil družbo Booking.com in bo družbi Booking.com zagotovil polno sodelovanje in pomoč v zvezi s katero koli tako pritožbo, obvestilom ali komunikacijo.

4. PRENOS OSEBNIH PODATKOV

- 4.1 Če je Partner ustanovljen zunaj Združenega kraljestva, EGP ali v državi, za katero vlada Združenega kraljestva ali zakonodaja Združenega kraljestva ne priznava, da zagotavlja ustrezno raven zaščite, se stranki strinjata, da so standardne pogodbene klavzule in Dodatek, odobren v Združenem kraljestvu, vključeni s sklicevanjem in veljajo za Prenos osebnih podatkov od družbe Booking.com do Partnerja.
- 4.2 Za namene standardnih pogodbениh klavzul in Dodatka, odobrenega v Združenem kraljestvu, veljajo naslednji dodatni pogoji:
 - a. Stranki se strinjata, da bosta pogoje standardnih pogodbениh klavzul upoštevali brez sprememb;
 - b. Člen 7 (Člen o pripojitvi) iz standardnih pogodbениh klavzul je izključen;
 - c. V Členu 11 (Povrnitev škode) standardnih pogodbениh klavzul je izbirni jezik izključen;
 - d. Člen 13(a) (Nadzor) in Prilogo 1.C, Člen 17 in Člen 18 standardnih pogodbениh klavzul je treba brati v povezavi z Dodatkom, odobrenim v Združenem kraljestvu;
 - e. V Prilogi 1.A (Seznam strank) je družba Booking.com v vlogi Izvoznika Podatkov družbe Booking.com, Partner pa v vlogi Uvoznika Podatkov družbe Booking.com, pri čemer se upošteva, da so imena in naslovi Izvoznika in Uvoznika podatkov vključeni v standardne pogodbene klavzule in Dodatek, odobren v Združenem kraljestvu;
 - f. V Prilogi 1.B (Opis prenosa) standardnih pogodbениh klavzul je opis prenosa opredeljen v delu B tega dodatka k tej Pogodbi;
 - g. V Prilogi 2 (Tehnični in organizacijski ukrepi, vključno s tehničnimi in organizacijskimi ukrepi za zagotavljanje varnosti podatkov) standardnih pogodbениh klavzul so tehnični in organizacijski ukrepi za zagotavljanje ustrezne ravni varnosti tisti, ki so opredeljeni v delu C tega dodatka te Pogodbe;
 - h. Informacije, potrebne za Tabele od 1 do 3 iz Prvega dela Dodatka, odobrenega v Združenem kraljestvu, so opredeljene v tem dodatku, delu A, delu B in delu C (kot je ustrezno). Za namene Tabele 4 iz Prvega dela Dodatka, odobrenega v Združenem kraljestvu, lahko Izvoznik podatkov Dodatek, odobren v Združenem kraljestvu, ob spremembi prekine;
 - i. stranki soglašata, da bodo standardne pogodbene klavzule samodejno nadomeščene s katerimi koli naslednjimi ali nadomestnimi standardnimi pogodbениmi klavzulami, kot jih odobri Evropska komisija, Dodatek, odobren v Združenem kraljestvu, pa bo samodejno nadomeščen s katerimi koli naslednjimi ali nadomestnimi klavzulami, odobrenimi v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva. Vsaka od pogodbениh strank bo v dobri veri izvajala tiste ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev tega, da bodo med strankami začele veljati morebitne naslednje ali nadomestne standardne pogodbene klavzule in/ali naslednji ali nadomestni Dodatek, odobren v Združenem kraljestvu;
 - j. na zahtevo Nadzornega organa ali zakona bosta stranki sodelovali in ločeno podpisali standardne pogodbene klavzule in/ali Dodatek, odobren v Združenem kraljestvu; in
 - k. podpis vsake stranke v tej Pogodbi se šteje kot podpis standardnih pogodbениh klavzul in Dodatka, odobrenega v Združenem kraljestvu, kot tudi za sprejem zgornjih odstavkov 4.2a do 4.2j.
- 4.3 V obsegu, ki ga dovoljuje Veljavna zakonodaja o varstvu podatkov, lahko Partner Podatke družbe Booking.com še naprej uporablja, kot je to nujno potrebno za njegovo lastno skladnost ter pravne in varnostne namene.
- 4.4 Komunikacije v zvezi z rezervacijami, vključno s klepeti v živo, e-pošto in zajemi zaslona, se lahko za namene spremljanja in usposabljanja snemajo.
- 4.5 Družba Booking.com jamči, da bo Podatke o voznikih obdelovala le za namene te Pogodbe in da se Podatki o voznikih ne bodo uporabljali v nikakršne komercialne, promocijske ali trženjske namene.
- 4.6 V izogib dvomom navajamo, da lahko družba Booking.com katere koli Osebn podatke, zbrane v skladu s to Pogodbo, deli tudi znotraj skupine Booking Holdings in njenih Odvisnih partnerjev.

5. ODGOVORNOST

- 5.1 Partner ostaja ves čas odgovoren in v celoti zakonsko zavezan v primeru neupoštevanja Veljavne zakonodaje o varstvu podatkov in pogojev tega dodatka s strani katere koli Pooblaščen osebe.
- 5.2 Partnerja nič v tem Dodatku o varstvu Podatkov družbe Booking.com ne razbremenjuje njegovih lastnih neposrednih odgovornosti in obveznosti v skladu z Veljavno zakonodajo o varstvu podatkov.
- 5.3 Partner potrjuje, da so pravna sredstva morda neustrezna za zaščito družbe Booking.com pred kakršno koli kršitvijo tega Dodatka o varstvu Podatkov družbe Booking.com in Partner se brez poseganja v katere koli druge pravice in pravna sredstva, ki so sicer na voljo družbi Booking.com (po zakonu, pogodbi ali drugače), strinja z odobritvijo sodne prepovedi brez dokazila o dejanski škodi.

DEL B: OPIS PRENOSA

1. KATEGORIJE SUBJEKTOV, NA KATERE SE NANAŠAJO PODATKI

Preneseni Osební podatki se nanašajo na naslednje kategorije Subjektov, na katere se nanašajo podatki:

- Stranke
- Vozniki
- Partner (če je ta samostojni trgovec)

2. NAMENI PRENOSA(-OV) IN NADALJNJE OBDELAVE

Prenos se izvaja za naslednje namene:

Partner Strankam družbe Booking.com zagotavlja (ali prek Storitve zbiralnika na platformi) omogoča rezervacije in dokončanje Prevoznih storitev. Izvoznik podatkov deluje v vlogi zastopnika v zvezi s trženjem in prodajo Rezervacij Prevoznih storitev z različnimi partnerji, prenosi Osebnih podatkov pa med strankama potekajo za namene, ki vključujejo najmanj naslednje:

- izpolnjevanje pogodbe s stranko za Prevozne storitve, vključno najmanj z registracijo in administracijo v zvezi z računom, posredovanjem rezervacij od Strank k Partnerju, Voznikom in Končnim voznim parkom (če je to ustrezno), pomočjo pri storitvah za stranke, upravljanjem in/ali reševanjem vprašanj, pritožb, preiskav in poročanj, trženjem in posodobitvami storitev, omogočanjem uporabe orodij za sporočanje, zbiranjem analitičnih podatkov za izboljšanje storitev in raziskave, varnostjo, odkrivanjem in preprečevanjem goljufij ter za pravne namene in namene skladnosti.

3. KATEGORIJE PRENESENIH OSEBNIH PODATKOV

Preneseni Osební podatki se nanašajo na naslednje kategorije podatkov:

Stranke:

- Ime in priimek;
- Telefonska številka;
- Elektronski naslov (kjer je to ustrezno);
- Lokacija prevzema, datum in ura;
- Ciljna lokacija;
- Referenčna številka rezervacije;
- Zahteve potnikov glede dostopnosti;
- Osební podatki v vsebini e-pošte in sporočil, ki razkrivajo identiteto ali se lahko razumno uporabijo za razkrivanje identitete subjektov, na katere se nanašajo osebni podatki;
- vsi drugi podatki, ki bi predstavljali Osební podatke, ki jih družba Booking.com Partnerju posreduje v povezavi s to Pogodbo.

Vozniki:

- Podatki za stik;
- Podatki o Potovanju (vključno z zemljepisno dolžino in širino lokacij);
- Fotografija voznika;
- Vozniško dovoljenje, registrska številka avtomobila, zavarovanje in drugi podatki o dovoljenjih (npr. dovoljenje za vožnjo taksija, obratovalno dovoljenje).

Partner (če je samostojni trgovec):

- Ime in priimek;
- Telefonska številka;
- Elektronski naslov (kjer je to ustrezno);
- Poslovni/trgovski naslov.

4. PREJEMNIKI

Preneseni Osební podatki se lahko razkrijejo le naslednjim prejemnikom ali kategorijam prejemnikov:

- Zaposlenim, Pooblaščenim osebam, Voznikom, Končnim voznim parkom in Povezanim strankam uvoznika podatkov.

5. PRENESENI OBČUTLJIVI PODATKI (ČE JE TO USTREZNO)

Preneseni Osební podatki se nanašajo na naslednje kategorije občutljivih podatkov:

Prenosu niso namenjeni nobeni občutljivi podatki ali posebne kategorije podatkov, vendar jih lahko vsebujejo e-sporočila ali njihove priloge v povezavi s storitvami za stranke.

6. POGOSTOST PRENOSA

Podatki se prenašajo neprekinjeno.

7. NAČIN OBDELAVE

Preneseni Osební podatki bodo predmet naslednjih osnovnih postopkov obdelave:

- Prejemanje podatkov, vključno z zbiranjem, dostopom, iskanjem, snemanjem in vnosom podatkov
- Hramba podatkov, vključno s shranjevanjem, organizacijo in strukturiranjem
- Uporaba podatkov, vključno z analiziranjem, svetovanjem, testiranjem, avtomatiziranim odločanjem in profiliranjem
- Posodabljanje podatkov, vključno s popravljanjem, prilagajanjem, spreminjanjem, poravnanimi in kombiniranjem
- Zaščita podatkov, vključno z omejevanjem, šifriranjem in varnostnim testiranjem
- Skupna raba podatkov, vključno z razkrivanjem, razširjanjem, omogočanjem dostopa ali drugačnim dajanjem na voljo
- Vračanje podatkov izvozniku podatkov ali subjektu, na katerega se nanašajo osebni podatki
- Brisanje podatkov, vključno z uničenjem in izbrisom

8. OBDOBJE HRAMBE OSEBNIH PODATKOV

Osební podatki ne bodo shranjeni dlje, kot je to potrebno za namen(e), za katerega so bili podatki preneseni, in kot zahtevajo veljavne politike hrambe in/ali v skladu z Veljavno zakonodajo o varstvu podatkov.

9. PRISTOJNI NADZORNI ORGAN

Urad informacijskega pooblaščenca Združenega kraljestva

10. KONTAKTNE TOČKE ZA VPRAŠANJA O VARSTVU PODATKOV

Izvoznik podatkov: dataprotectionofficer@rentalcars.com.

DEL C: TEHNIČNI IN ORGANIZACIJSKI UKREPI

Ta del C (Tehnični in organizacijski ukrepi) opisuje osnovne tehnične in organizacijske varnostne ukrepe, ki jih mora vzpostaviti Partner kot minimalni del svoje varnostne operacionalizacije, da tako zagotovi, da so zaupnost, celovitost in razpoložljivost Podatkov družbe Booking.com zaščitene v zadostni meri.

Partner bo sprejel varnostne ukrepe, ki vključujejo ustrezna tehnična in organizacijska varovala za zaščito Osebnih podatkov pred kakršnimi koli posegi, ki presegajo tisto, kar je v demokratični družbi potrebno za zaščito nacionalne, obrambne in javne varnosti, kot so, odvisno od primera, šifriranje, psevdonimizacija in anonimizacija. Ti tehnični in organizacijski varnostni ukrepi morajo Partnerju omogočiti identifikacijo svojih kritičnih sredstev ter preprečiti, zaznati in obnoviti morebitne neželene dogodke, ki nanje vplivajo, ter se nanje odzvati. Tako se bodo vsi Osebnih podatki upravljali sistematično, s tem povezano varnostno tveganje bo zmanjšano na najnižjo raven, s proaktivnim omejevanjem učinka morebitne kršitve varnosti pa bo doseženo neprekinjeno poslovanje. Natančneje, Partner mora upoštevati minimalne varnostne zahteve, opredeljene v Varnostnih zahtevah družbe Booking.com.

VARNOSTNE ZAHTEVE DRUŽBE BOOKING.COM

Te Varnostne zahteve družbe Booking.com opisujejo osnovne tehnične in organizacijske varnostne ukrepe, ki jih bo Partner ohranjal prek svojega Sistema upravljanja informacijske varnosti (ISMS). Partner pa bo poskrbel, da jih bodo njegove Povezane stranke ohranjale prek svojega ISMS in da bo Partner upravljal in zagotavljal, da njegove Povezane stranke zagotavljajo zaupnost, celovitost in razpoložljivost kakršnih koli podatkov (vključno najmanj z osebnimi podatki), ki se ustvarjajo, zbirajo, prenašajo ali drugače obdelujejo, ter da zagotavljajo storitve za družbo Booking.com (in njene Odvisne partnerje) na tak način, da so podatki in storitve ves čas ustrezno zaščiteni.

Med drugim bo Partner sprejel (in zagotovil, da njegove Povezane stranke prav tako sprejmejo) varnostne ukrepe, ki vključujejo ustrezna tehnična in organizacijska varovanja za zaščito Osebnih podatkov pred kakršnimi koli posegi, ki presegajo tisto, kar je v demokratični družbi potrebno za zaščito nacionalne, obrambne in javne varnosti, kot so, odvisno od primera, šifriranje, psevdonimizacija in anonimizacija. Ti tehnični in organizacijski varnostni ukrepi morajo Partnerju in njegovim Povezanim strankam omogočiti identifikacijo svojih kritičnih sredstev ter preprečiti, zaznati in obnoviti morebitne neželene dogodke, ki jih zadevajo, ter se nanje odzvati. Na ta način bodo Podatki družbe Booking.com, ki so ustvarjeni, zbrani, prejeti ali kako drugače pridobljeni za zagotavljanje storitev za družbo Booking.com (in njenim Odvisnim partnerjem), sistematično upravljeni, povezano varnostno tveganje bo zmanjšano na najnižjo raven, s proaktivnim omejevanjem učinka morebitne Kršitve varnosti pa bo doseženo neprekinjeno poslovanje. Natančneje, Partner mora ohranjati in zagotavljati, da tudi njegove Povezane stranke vzdržujejo najmanj naslednja varnostna izhodišča (Partner pa mora biti hkrati pripravljen dokazati, da to drži zanj in njegove Povezane stranke):

1 UPRAVLJANJE TVEGANJ KIBERNETSKE VARNOSTI

- Vsak Partner in njegove Povezane stranke sledijo postopku upravljanja tveganj kibernetске varnosti ter tako učinkovito določijo, ocenijo in zmanjšajo tveganje kibernetске varnosti znotraj svoje organizacije in dobavne verige.
- Proces obvladovanja tveganj kibernetске varnosti Partnerja in vsake od njegovih Povezanih strank temelji na že veljavnih (in kmalu veljavnih) zahtevah kibernetске varnosti iz zakonov in predpisov ter tudi sporazumov, katerih del so ali bodo Partner in njegove Povezane stranke.

2 ORGANIZACIJA IN UPRAVLJANJE KIBERNETSKE VARNOSTI IN POLITIKA IN STANDARDI KIBERNETSKE VARNOSTI

Partner in njegove Povezane stranke s kombinacijo i) politik, standardov in procesov; ii) dodeljevanja vlog in odgovornosti posameznikom in ekipam; in iii) uporabo orodij, tehnik in metod za kibernetско/informacijsko varnost, vzdržujejo program za kibernetско varnost, ki temelji na Okviru inštituta NIST za kibernetско varnost, standardih ISO2700x ali podobnih industrijskih standardih.

3 REVIZIJA KIBERNETSKE VARNOSTI IN SKLADNOST

Partner vsaj enkrat letno revidira celovitost in učinkovitost delovanja sistema upravljanja informacijske varnosti Partnerja in njegovih Povezanih strank, in sicer na način, ki temelji na tveganju, pri čemer Partner naknadno spremlja primere, ko takšne revizije razkrijejo pomanjkljivosti v kibernetски in informacijski varnosti.

Kadar Partner in/ali katera koli od njegovih Povezanih strank zase ali za eno ali več svojih nasprotnih strank vodi neodvisno poročilo o zagotovitvi (na primer v obliki poročil tipa SOCx II, certifikatov ISO ali enakovrednega), ki ima pomembno vlogo pri njegovi kibernetски varnosti in odvisnosti družbe Booking.com od Partnerja in/ali njegovih Povezanih strank, bo Partner družbi Booking.com na njegovo razumno zahtevo predložil kopijo takih neodvisnih poročil o zagotovitvi.

4 PROGRAM ZA UPRAVLJANJE GROŽENJ IN UPRAVLJANJE RANLJIVOSTI

- Politike, standardi in procesi kibernetске/informacijske varnosti Partnerja in njegovih povezanih strank vključujejo prakso upravljanja groženj in ranljivosti, katere operativno učinkovitost Partner in njegove povezane stranke revidirajo vsaj enkrat letno.
- Partner in njegove Povezane stranke vsaj enkrat letno izvedejo teste vdora in tako preverijo, ali so njihova infrastruktura, izdelki in storitve v okviru sodelovanja z družbo Booking.com dovolj varnostno utrjeni.
- Partner in njegove Povezane stranke upravljaajo sisteme in metode za odkrivanje in preprečevanje kibernetских groženj, ki med drugim omogočajo potrjevanje in ugotavljanje, ali je bil mogoč dostop do podatkov družbe Booking.com v skrbništvu Partnerja ali katere koli njegove Povezane stranke, ter ali jih

je bilo mogoče spremeniti ali odstraniti iz sistemov, ki jih Partner ali njegove Povezane stranke uporabljajo za obdelavo podatkov.

- Praksa upravljanja ranljivosti, ki jo uporabljajo Partner in njegove Povezane stranke, vključuje postopek skeniranja in popravljanja, ki zajema sistemske vire, za katere so odgovorni Partner in njegove povezane stranke, in sicer na način, ki ima glede na tveganje prednost.
- Partner in njegove povezane stranke svoje postopke upravljanja groženj in ranljivosti dopolnjujejo s ponavljajočimi se (avtomatiziranimi in ročnimi) varnostnimi testiranjimi posebnih sistemov in storitev z višjo stopnjo tveganja, zanje pa so odgovorni Partner in njegove povezane stranke. Kadar je Partner ali katera koli od njegovih Povezanih strank odvisna od izvorne kode, ki jo razvije in vzdržuje zase ali za potrebe družbe Booking.com (ali katerega koli Odvisnega partnerja), varnostno testiranje to izvorno kodo vključuje za namen zmanjšanja tveganja zaradi nezavarovanih praks kodiranja kot tudi nepooblaščenega ali zlonamernega vstavljanja kode.
- Šibke točke in druge varnostne težave, ki jih Partner in/ali katera koli od njegovih Povezanih strank lahko odkrije s pomočjo svojih procesov upravljanja groženj in ranljivosti ter varnostnega testiranja, se učinkovito odpravijo na dokumentiran način in v časovnih okvirih, ki so sorazmerni s tveganjem za Partnerja in njegove Povezane stranke in njihove stranke, vključno z družbo Booking.com (in njenimi pridruženimi partnerji).

5 VARNOSTNE OPERACIJE IN ODZIV NA INCIDENTE

- Politike, standardi in procesi kibernetске/informacijske varnosti Partnerja in njegovih povezanih strank vključujejo prakso spremljanja dogodkov kibernetске varnosti in odziva na incidente, katere operativno učinkovitost Partner in njegove povezane stranke revidirajo vsaj enkrat letno.
- Če Partner ali katera koli od njegovih Povezanih strank odkrije ali kako drugače izve za kibernetски incident, pomemben za družbo Booking.com:
 - Partner v 48 urah od trenutka, ko Partner ali katera koli njegova Povezana stranka izve za incident, obvesti varnostni oddelek družbe Booking.com;
 - Partner mora družbo Booking.com vsakodnevno obveščati o statusu odziva Partnerja in njegovih Povezanih strank na incident ter zagotoviti, da so Partner in njegove Povezane stranke na razpolago v primeru kakršnih koli s tem povezanih vprašanj s strani varnostnega oddelka družbe Booking.com;
 - Partner in njegove Povezane stranke na temeljit način zberejo in hranijo vse pomembne informacije o incidentih, o katerih so obveščeni in se nanje odzovejo, vključno najmanj z i) zapisi/poročili o preiskavah; ii) informacijami o uporabljenih taktikah, tehnikah in postopkih (TTP); iii) indikatorji Ugotovljene ogroženosti; in iv) informacijami o odzivnih/blazilnih ukrepih in korakih za odpravo prvotnih virov.

6 PONOVA VZPOSTAVITEV STORITEV IN VZDRŽLJIVOST PODJETJA

- Partner in njegove Povezane stranke vzdržujejo načrte na podlagi tveganja za i) primere odziva na kibernetске incidente; ii) neprekinjenost poslovanja; in iii) obnovo po katastrofi na področju informacijske tehnologije, vse za proaktivno obravnavo večjih incidentov, ki lahko vplivajo na njegovo organizacijo in dobavno verigo.
- Partner in njegove Povezane stranke takšne načrte vzdržujejo na način, da so izvedljivi z ozirom na osebe, prostore in komunikacijske kanale, ki so razumno potrebni za omogočanje potrebnega odziva, neprekinjenosti in obnove.
- Partner in njegove Povezane stranke bodo takšne načrte vzdrževale tudi na način, da bodo interni in zunanji deležniki, vključno z družbo Booking.com, obveščeni o razvoju tekočega odziva, neprekinjenosti in obnovitve ter o tem, da je učinek na finance, delovanje in ugled družbe Booking.com in njenih Odvisnih partnerjev čim manjši.
- Partner in njegove Povezane stranke vzdrževanje in pripravljenost za izvajanje načrtov odziva, neprekinjenosti in obnovitve podpirajo z dodeljevanjem povezanih vlog in odgovornosti znotraj svoje organizacije.

7 ZAŠČITA POSLOVNIH PROCESOV

Kadar je Partner in/ali katera koli od njegovih Povezanih strank odvisen od osebja ali zunanjih strank za obdelavo podatkov za družbo Booking.com in/ali katerega koli od njenih Odvisnih partnerjev, bodo Partner in njegove Povezane stranke vzpostavile in vzdrževale ukrepe za izrecno preprečevanje, da bi to osebje ali zunanje stranke sodelovale v goljufivih dejavnostih s pomočjo procesov in sistemov (kot so spletne platforme), ki jih vzdržujejo Partner in njegove povezane stranke.

8 ZAŠČITA KONČNEGA UPORABNIKA

- Partner in njegove Povezane stranke, kjer je to ustrezno, v svoje kadrovske procese vključujejo preverjanje obstoječega/novega osebja.
- Partner in njegove Povezane stranke vzdržujejo svoje politike s področja kibernetske varnosti (vključno s Kodeksom ravnanja), standarde in postopke, tako da je sorodna dejanja posameznih oseb, ki kršijo te politike, standarde in postopke, mogoče preprečiti, opredeliti, prijaviti, preiskati in drugače obravnavati.
- Pričakovane kontrole Partnerja in njegovih Povezanih strank (kot so na primer rešitve za preprečevanje uhajanja podatkov), ki podpirajo posamezno skladnost s politikami, standardi in procesi s področja kibernetske varnosti, so v skladu z veljavnimi regulativnimi zahtevami, njihova učinkovitost pa se redno preizkuša.

9 UPRAVLJANJE IDENTITETE IN DOSTOPA

- Partner in njegove Povezane stranke procese kadrovanja in informacijske tehnologije vzdržujejo na integriran način, tako da ima posamezno osebje, ki je zaposleno ali kako drugače sodeluje s Partnerjem ali katero koli od njegovih Povezanih strank, fizični in logični dostop do sistemskih in informacijskih virov samo za čas trajanja in namene dejanskega dela, ki ga opravljajo za Partnerja ali njegove Povezane stranke.
- Partner in njegove Povezane stranke svoj sistem in informacijske vire načrtujejo in upravlja tako, da so predmet sistematičnega: i) preverjanja pristnosti; ii) preverjanja pooblaščenosti; in iii) računovodstva.
- Partner in njegove Povezane stranke bodo uporabljale standardizirane metode in orodja za ustvarjanje, dodeljevanje, odobritev, onemogočanje, odstranjevanje in pregledovanje uporabniških identitet (ali »računov«) (vključno z njihovim ponovnim potrjevanjem), namenjenih dostopu do svojega sistema in informacijskih virov. Metode in orodja obravnavajo: i) redne in privilegirane dostope do sistemskih in informacijskih virov; ii) uporabniške in storitvene račune; iii) račune in njihove kombinacije gesel in drugih dejavnikov potrjevanja identitete.
- Pri podeljevanju sistemskih privilegijev tem računom bodo Partner in njegove Povezane stranke upoštevale načela najmanjših privilegijev in potreb po seznanitvi, da tako zagotovijo, da lahko do določenega sistema in informacijskih virov dostopajo (ali imajo nadzor nad njimi) samo posamezniki z veljavno in odobreno poslovno potrebo ter da je njihov dostop (ali nadzor nad njimi) znotraj teh sistemov in informacijskih virov omejen na tisto, kar potrebuje glede na odgovornosti njihove vloge/položaja.
- Partner in njegove Povezane stranke vzdržujejo tehnične ukrepe za preprečevanje in odkrivanje nepooblaščenega dostopa do svojega sistema in informacijskih virov, vključno (na primer) s sistematičnim beleženjem ključnih dogodkov v svojih sistemih za obdelavo podatkov, ustvarjanjem gesel in pravil za zaščito, omejitvami sej in ukrepi za varovanje vmesnikov, dostopnih zunaj dostopa njihovega omrežja.
- Partner in njegove Povezane stranke bodo podjetjem tretjih oseb in njihovem osebju račune in dostop do svojih sistemov in informacijskih virov obveščena odobrile šele potem, ko bo Partner ali njegova Povezana stranka potrdila, da to možnost dostopa ureja pogodba med Partnerjem (in/ali njegovo Povezano stranko, kot je ustrezno) in podjetjem tretje osebe, ki vključuje ustrezne varnostne dogovore.

10 VARNOST APLIKACIJ IN STORITEV

- Partner in njegove Povezane stranke bodo pri načrtovanju, uvajanju in upravljanju osnovnih varnostnih konfiguracijskih nastavitev za svoje računalniške sisteme (kot so namizni/prenosni računalniki in strežniki ter viri v oblaku) uporabljale varnostna načela.
- Računalniški sistemi in programske aplikacije Partnerja in njegovih Povezanih strank bodo upoštevali vnaprej določene postopke upravljanja in življenjskega cikla razvoja sistema (CMBD/SDLC), in sicer z namenom obravnave

pričakovanega stanja kibernetske/informacijske varnosti: i) od vrednotenja in pridobitve do ukinitve sistema in ii) z opredelitvijo zahtev, zasnovo, implementacijo, testiranjem in izdajo.

- Partner in njegove Povezane stranke bodo ob izvedbi sistemskih posodobitev in sprememb nastavitev, kode in drugih funkcij njihovih računalniških sistemov sledile postopkom konfiguracije in upravljanja sprememb.
- Kadar postopki konfiguracije in upravljanja sprememb ter povezani pregledi, testi in revizije razkrijejo izjeme in druge varnostne pomanjkljivosti, jih Partner in njegove Povezane stranke obravnavajo na dokumentiran način, ki omeji in zmanjšuje kibernetsko tveganje, ki je nastalo zaradi teh pomanjkljivosti.
- Za osebje, ki potrebuje dostop do računalniških sistemov, programskih aplikacij in drugih sistemskih in informacijskih virov, ki so potrebni v skladu s to Pogodbo, Partner in njegove Povezane stranke zagotovijo, da je to osebje prestalo varnostno usposabljanje, kot ga lahko zahtevata Partnerin družba Booking.com.

11 VARSTVO PODATKOV

- Partner in njegove Povezane stranke vzdržujejo tehnične in organizacijske ukrepe za zaščito sistemskih in informacijskih virov pred izgubo (zaupnosti, celovitosti in razpoložljivosti), med drugim z naslednjimi vzvodi:
 - Dnevna priprava varnostne kopije sistemskih in informacijskih virov;
 - Kombinacija popolnih in inkrementalnih varnostnih kopij (ali temu enakovrednih kopij), organiziranih v razporedih varnostnih kopij, ki se upravlja z uporabo zanesljive programske opreme za upravljanje z varnostnimi kopijami;
 - Redni testi za preverjanje, ali je mogoče sistemske in informacijske vire učinkovito obnoviti iz varnostnih kopij medijev in podatkov, zlasti v primerih, kadar so kritičnega pomena za Partnerja ali njegove Povezane stranke ali za družbo Booking.com ali katerega koli Odvisnega partnerja;
 - Dogovori za: i) zagotavljanje preobsežnega shranjevanja medijev za varnostno kopiranje; ii) izogibanje nepotrebnemu kopičenju medijev in podatkov v varnostnih kopijah (na primer z rotacijo); in iii) obravnavo varnega odstranjevanja varnostnih kopij medijev/datotek, ko ti niso več operativno potrebni;
 - Odstranjevanje podatkov – tudi iz produkcijskih/testnih okolij – ki je organizirano v skladu s politiko in urniki upravljanja informacij/zapisov Partnerja in njegovih povezanih strank ter z veljavnimi zakoni in predpisi;
 - Praksa razvrščanja podatkov glede na njihov pomen za Partnerja, njegove Povezane stranke in njihove Stranke;
 - Izvajanje nadzora za preprečevanje izgube podatkov za namen preprečevanja nenamernega in zlonamernega uhajanja občutljivih podatkov;
 - Dogovori za šifriranje, v skladu s politikami in standardi sistemov upravljanja informacijske varnosti Partnerja in njegovih Povezanih strank, zadostna količina podatkov v mirovanju in v pretoku, z ukrepi za učinkovito varovanje povezanih ključev, skrivnosti, potrdil, računov in sistemskih dovoljenj.

12 VARNOST KONČNE TOČKE

- Partner in njegove Povezane stranke uporabljajo in uvajajo programsko opremo in storitve proti zlonamerni programski opremi, da tako svoj sistem in informacijske vire ter osebje zaščitijo pred zlonamerno programsko opremo.
- Partner in njegove Povezane stranke bodo vzpostavile svoje postopke konfiguracije in upravljanja sprememb tako, da se osnovne nastavitve in druge varnostne konfiguracijske nastavitve spreminjajo le preko ustreznega pooblaščenega/kvalificiranega Partnerja in osebja ponudnika storitev tretje osebe – dejstvo, da določene sistemske spremembe (vključno najmanj s spremembami varnostne konfiguracije) lahko zahteva zaupen dostop do sistema, Partnerju ali njegovim Povezanim strankam ne dopušča, da bi takemu osebju privzeto dodelili »polni skrbniški« dostop.
- Kadar je osebje Partnerja ali katerega koli od njegovih Povezanih strank opremljeno z osebnimi računalniškimi napravami, ki omogočajo lokalno shranjevanje podatkov, vključno najmanj s Podatki družbe Booking.com, morajo biti

takšne naprave konfigurirane za šifriranje na njih shranjenih podatkov.

13 VARNOST OMREŽJA IN OMEJITEV

- Partner in njegove Povezane stranke celovitost svojega računalniškega omrežja (vključno s primeri, če je to razširjeno na sistem v oblaku in informacijske vire) zaščitijo s kombinacijo konfiguracije omrežja, nadzorovanega dostopa do naprav/sistema in storitev, beleženja ključnih sistemskih/uporabniških dogodkov in varnostnega preverjanja za odkrivanje potencialno škodljivih dogodkov s področja kibernetike varnosti.
- Partner in njegove Povezane stranke vzdržujejo dogovore za: i) zaščito dnevniških zapisov pred posegi in ii) omogočanje konsolidacije in korelacije dogodkov v zapisih omrežja/sistema/varnosti/aplikacij za namen učinkovitega spremljanja kibernetike varnosti in odzivanja na incidente.
- Partner in njegove Povezane stranke svoje preglede ranljivosti organizirajo v rednih intervalih, vključno z zagotavljanjem tega, da imajo naprave v njihovem računalniškem omrežju (vključno s primeri, če je to razširjeno na sistem v oblaku in informacijske vire) posodobljene različice programske/strojne programske opreme in so bile nadgrajene z razpoložljivimi varnostnimi/programskimi posodobitvami.

14 VAROVANJE OBJEKTOV

- Partner in njegove Povezane stranke hranijo posodobljene sezname svojih sistemov in informacijskih virov, vključno najmanj z omrežnimi napravami, strežniki, računalniškimi napravami končnih uporabnikov, sistemskimi aplikacijami, notranjimi/zunanjimi vmesniki in sistemskimi viri v oblaku.
- Partner in njegove Povezane stranke dokumentirano klasifikacijo uporabljajo za zagotavljanje, da je vsak vir nedvoumno identificiran, upravljan in drugače zaščiten v skladu z njegovo pomembnostjo za Partnerja ali njegove Povezane stranke.
- Partner in njegove Povezane stranke vzdržujejo dokumentirane fizične in okoljske dogovore za preprečevanje nepooblaščenega dostopa ali fizičnih poškodb na svojih objektih, vključno s sistemskimi in informacijskimi viri, ki jih ti vsebujejo.
- Partner in njegove Povezane stranke bodo ustrezno omejile fizični dostop do svojih objektov, zlasti vključno z določenimi mesti, kjer se hranijo omrežna oprema, strežniki in instalacije za shranjevanje elektronskih podatkov, centralni sistemi za upravljanje informacijske tehnologije ter lokacije za shranjevanje podatkov na nosilcih/na papirju.
- Partner in njegove Povezane stranke svoje osebe poučijo o odgovorni uporabi prenosnih naprav za shranjevanje.

15 UPRAVLJANJE PREMOŽENJA

- Vzpostavljen je obsežen katalog fizičnih naprav, programskih platform, aplikacij in zunanjih sistemov.
- Vzpostavljena je celovita klasifikacija virov na podlagi kritičnosti in poslovni vrednosti.
- Upravljanje premoženja poteka preko nadzorovanega odstranjevanja, prenosa in razpolaganja s sredstvi.
- Upravljanje premoženja se izvaja s pomočjo odobrenih orodij in se beleži.
- Odobreno upravljanje premoženja na daljavo se izvaja na način, ki preprečuje nepooblaščen dostop in se beleži.

16 UPRAVLJANJE SPREMEMB IN KONFIGURACIJE

Postopki upravljanja konfiguracije in sprememb so vzpostavljeni, dokumentirani in se redno pregledujejo. Spremembe informacijskih sistemov potekajo v skladu s temi postopki.

17 UPRAVLJANJE VARNOSTNE ARHITEKTURE PODJETJA

- Partner in njegove Povezane stranke pregledujejo in vzdržujejo svojo varnostno zasnovo po vsej organizaciji, tako da se politike, standardi, postopki in orodja za kibernetiko varnost še naprej razvijajo v svoji zmogljivosti in učinkovitosti v skladu z dobro prakso kibernetike varnosti, poslovnim modelom Partnerja ali njegovih Povezanih strank, njegovo odvisnostjo od sistemskih in informacijskih virov, njegovih obveznosti iz naslova veljavnih zakonov in predpisov ter njegove odgovornosti do tretjih oseb, vključno z družbo Booking.com.
- Ponavljajoči se pregledi in posodobitve varnostne arhitekture Partnerja in njegovih Povezanih strank bodo podatke črpali iz ustreznih pregledov, testiranj, revizij in drugih dogodkov

(vključno z omembe vrednimi incidenti), opaženih v procesih sistema upravljanja informacijske varnosti Partnerja in njegovih Povezanih strank.

18 UPRAVLJANJE VARNOSTNIH NADZOROV IN UPRAVLJANJE UČINKOVITOSTI VARNOSTNIH NADZOROV

- Partner in njegove Povezane stranke bodo v svoje sisteme upravljanja informacijske varnosti vključile varnostne nadzore, katerih vzpostavitev in učinkovitost delovanja se redno preizkuša in pregledujeta.
- Poleg tega morajo politike, standardi, postopki in s tem povezano usposabljanje in komuniciranje Partnerja in njegovih Povezanih strank osebju naročati, naj se vzdrži dejanj, kot so:
 - Razkrivanje gesel (in drugih sredstev za preverjanje pristnosti), ki bi za zagotavljanje zaščite posameznih računov namesto tega morala ostati tajna;
 - Nepooblaščen namestitev programske opreme;
 - Uporaba programske opreme, ki ne bi bila združljiva z licenčnimi pogodbami in kodeksi ravnanja;
 - Pošiljanje ali drugi načini deljenja podatkov (vključno s Podatki družbe Booking.com) z nepooblaščenimi notranjimi ali zunanjimi osebami;
 - Uporaba nepooblaščen programske opreme za neposredno sporočanje za namen prenosa informacij o Partnerju ali družbi Booking.com;
 - Poskusi pridobivanja nepooblaščenega dostopa do sistema in informacijskih virov Partnerja ali njegove Povezane stranke (kot tudi do Podatkov družbe Booking.com);
 - Zavestno nameščanje zlonamerne ali druge morebitne neželene programske opreme (npr. naprave za kriptominiranje, izsiljevalska programska oprema, oglaševalska programska oprema, anonimizatorji, trojanski konji za oddaljeni dostop) znotraj lastniških omrežij (kot so omrežja Partnerja in/ali njegovih Povezanih strank in/ali družbe Booking.com in/ali katerega koli drugega Odvisnega partnerja) in na računalniške naprave Partnerja in/ali njegovih Povezanih strank;
 - Izvajanje poskusov vdora in drugih varnostnih preizkusov (npr. pregledi vhodov, pregledi ranljivosti, stranski premiki, napadi v obliki zavrnitve storitve ali kakršno koli drugo testiranje varnostnih ukrepov Partnerja ali njegovih Povezanih strank (in družbe Booking.com), razen če je to na ustrezen način odobril Partner ali njegove Povezane stranke in prek usposobljenega osebja, ki je izrecno imenovano za preudarno in etično opravljanje takšnih dejavnosti;
 - Onemogočanje ali izogibanje varnostnim nadzorom in funkcijam v omrežjih, sistemih, storitvah, poslovnih aplikacijah in rešitvah za spletno sodelovanje, ki jih uporablja Partner ali njegove Povezane stranke (ali družba Booking.com ali kateri koli Odvisni partner).

19 UPRAVLJANJE TVEGANJ TRETJIH OSEB

- Partner in njegove Povezane stranke se bodo v okviru svojih sistemov upravljanja informacijske varnosti ustrezno osredotočile na kibernetika tveganja zaradi svoje odvisnosti od tretjih oseb, kot so prodajalci in ponudniki storitev (vključno z varnostnimi storitvami).
- Partner in njegove Povezane stranke bodo izvajale ponavljajoče se dejavnosti za namen ocenjevanja/upravljanja tveganja in upravljanja za namen prepoznavanja in preprečevanja možnega vpliva kritičnih odvisnosti od takih tretjih oseb, vključno s primeri, ko so tretje osebe kritične za Partnerjeve storitve za družbo Booking.com ali katerega koli Odvisnega partnerja.
- Partner in njegove Povezane stranke te dejavnosti ocenjevanja tveganja/upravljanja in vodenja dopolnjujejo s ponavljajočimi se skrbnimi pregledi in uporabo učinkovitih sporazumov s tretjimi osebami.

20 VARNOSTNO OSEBJE

- Partner in njegove Povezane stranke zagotavljajo vzdrževanje zadostnega števila usposobljenih virov za kibernetiko/informacijsko varnost za namen neprekinjenosti in učinkovitosti svojih sistemov upravljanja informacijske varnosti.

- b. Partner in njegove Povezane stranke v svoji organizaciji (kjer je to ustrezno) vsako leto izvajajo dejavnosti usposabljanja in obveščanja, da tako ohranijo varnost in ozaveščenost svojih Povezanih strank in osebja na področju Varstva podatkov.

ZAHTEVE DRUŽBE BOOKING.COM GLEDE SKLADNOSTI

1. SPLOŠNO

1.1 Partner spoštuje in poskrbi, da bodo tudi njegove Povezane stranke spoštovale standarde in načela Kodeksa ravnanja dobaviteljev družbe Booking.com, kar lahko vključuje izpolnjevanje vprašalnika o skrbnem pregledu, udeležbo na usposabljanju na razumno zahtevo družbe Booking.com ali kak drugačen način, s katerim se izrecno potrdi spoštovanje Kodeksa ravnanja Dobaviteljev.

1.2 Partner mora v primeru dejanske ali domnevne kršitve (bodisi s strani Partnerja ali katere koli od njegovih Povezanih strank) teh Zahtev družbe Booking.com glede skladnosti nemudoma obvestiti družbo Booking.com.

2. SKLADNOST S PRAVILI PROTI PODKUPOVANJU IN PROTI KORUPCIJI

2.1 Partner zagotavlja, da bo poslovanje po tej Pogodbi s strani Partnerja in njegovih Povezanih strank v celoti skladno z vsemi veljavnimi protikorupcijskimi zakoni in predpisi, vključno z Zakonom ZDA o korupcijskih praksah v tujini iz leta 1977 (>FCPA<) brez omejitev, Zakonom Združenega kraljestva o podkupovanju iz leta 2010 in zakoni katerega koli drugega območja s pristojnostjo nad strankami ali Povezanimi strankami. V skladu s tem se Partner strinja, da:

- pri izvajanju dejavnosti v povezavi s to Pogodbo niti Partner niti kateri koli zastopnik, podružnica, družinski član ali sorodnik ali druga oseba, ki deluje v Partnerjevem imenu ali v imenu katere koli od njegovih Povezanih strank, ne bo ponujal, obljubljal, dajal, sprejemal, ali dovoljeval dajanja česar koli vrednega ali ponujal, obljubljal, izvajal ali dovoljeval kakršno koli neustrezno plačilo, podkupnino, rabat, izplačilo, plačilo z namenom vplivanja, plačilo za olajševanje izvajanja, izplačilo protivrednosti ali drugo nezakonito plačilo kateremu koli državnemu uradniku ali od njega, politične stranke ali kandidata za javno funkcijo, z namenom pridobivanja kakršne koli nepoštena prednosti ali vpliva na katero koli potezo ali odločitev državnega uradnika za ali v imenu podjetja; in
- mora Partner v skladu z veljavno zakonodajo vzdrževati popolno revizijsko sled ter evidence in spremljajočo dokumentacijo o vseh finančnih in nefinančnih transakcijah v zvezi s to Pogodbo hraniti tekom celotnega Trajanja in najmanj sedem (7) let po prekinitvi ali izteku te Pogodbe.

3. DAVČNE OBVEZNOSTI IN SKLADNOST Z ZAKONI, KI PREPOVEDUJEJO DAVČNE UTAJE ALI DAVČNE GOLJUFIJE

3.1 V zvezi s svojim izvajanjem in poplačilom po Pogodbi bo vsaka stranka (vključno s svojimi zaposlenimi, direktorji, uradniki, zastopniki in drugimi predstavniki ter, v primeru Partnerja, njegovimi Povezanimi strankami) v celoti plačala vse davke, ki jih zakonito dolguje v kateri koli pristojnosti(h), v kateri posluje, in ne sme storiti naslednjega (v primeru Partnerja pa mora Partner zagotoviti, da njegove Povezane stranke ne bodo storile naslednjega):

- zagrešiti (ali omogočiti, pomagati, spodbujati, svetovati ali zagotoviti izvršitve) kakršnega koli kaznivega dejanja goljufije javnih prihodkov ali biti zavestno vpleten v goljufivo utajo katerega koli davka ali ravnati s takim namenom, ali
- kako drugače kršiti ali sprejeti kakršnega koli ukrepa, zaradi katerega bi lahko druga stranka kršila veljavne zakone, ki prepovedujejo kaznive davčne goljufije, davčne utaje in njihovo omogočanje.

4. UPOŠTEVANJE TRGOVINSKIH IN GOSPODARSKIH SANKCIJ

4.1 Vsaka stranka izjavlja in jamči, da v času Trajanja Pogodbe (in, če zastopanje in jamstvo podaja Partner, da vsaka od njegovih Povezanih strank) ni na nikakršen način povezana, ne predstavlja dela, ni vključena ali ni v sorodu z osebo ali ni pod nadzorom, upravljanjem ali lastništvom osebe, ki:

- je/so terorist(i) ali teroristična(e) organizacija(e);
- je navedena na katerem koli veljavnem seznamu sankcioniranih strank/oseb (vključno najmanj s seznamami oseb z omejenim dostopom, ki jih izdajo ZN, ZDA, EU, NL in Združeno kraljestvo),
- je v lasti katere koli osebe ali oseb, ki so navedene na takem seznamu, je pod nadzorom ali deluje po navodilih te osebe ali
- običajno prebivajo ali so organizirani v skladu z zakoni katere koli pristojnosti, za katere veljajo obsežne sankcije ali

druge sankcije za celotno ozemlje, ki so jih uvedli ZN, ZDA, EU, NL ali Združeno kraljestvo.

4.2 Nobena stranka ne bo (Partner pa bo poskrbel, da tudi nobena od Povezanih strank ne bo) izvažala, ponovno izvažala, pošiljala, prodajala, dobavljala, dostavljala ali kako drugače prenašala katerega koli izdelka, opreme, tehnologije ali programske opreme v, iz ali prek – bodisi neposredno ali posredno – katere koli države ali osebe, ki krši veljavno zakonodajo.

4.3 Nobena stranka ne bo (Partner pa bo poskrbel, da tudi nobena od Povezanih strank ne bo) storila nobenega dejanja, ki bi kršilo veljavne sankcije ali povzročilo kršitev druge stranke (vključno najmanj s tistimi, ki so jih uvedli ZN, ZDA, EU, NL in/ali Združeno kraljestvo in katero koli drugo ozemlje s pristojnostjo nad strankami).

4.4 Na zahtevo družbe Booking.com kadar koli tekom celotnega Trajanja mora Partner zagotoviti, da njegove Povezane stranke (v roku, ki ga določi družba Booking.com) v celoti izpolnijo in družbi Booking.com ali kateremu koli svetovalcu družbe Booking.com (ki jih imenuje družba Booking.com) zagotovijo vse vprašalnike za preverjanje ali ponovno preverjanje in/ali povezane dokumente ali zapise, kot jih za namene svoje politike preverjanja sankcij zahteva družba Booking.com.

5. SODOBNO SUŽENJSTVO, TRGOVINA Z LJUDMI IN ČLOVEKOVE PRAVICE

5.1 Vsaka stranka izjavlja in jamči, da za čas Trajanja pogodbe (in, če zastopanje in jamstvo zagotavlja Partner, vsaka od njegovih Povezanih strank) spoštuje vse veljavne zakone v zvezi s pravicami iz delovnega razmerja, človekovimi pravicami, preprečevanjem diskriminacije in sodobnim suženjstvom, vključno z Zakonom Združenega kraljestva o sodobnih oblikah suženjstva iz leta 2015 in ameriškim ugarskim zakonom o preprečevanju prisilnega dela iz leta 2021, in še zlasti ne zadržuje nobene osebe v suženjstvu ali podložništvu, ali ureja ali omogoča potovanja ali bivanja druge osebe z namenom izkoriščanja te osebe.

6. SKLADNOST Z ZAKONODAJO PROTI PRANJU DENARJA IN FINANCIRANJU TERORIZMA

6.1 Partner izjavlja in jamči, da v času Trajanja Pogodbe (i) nobena sredstva (ali njihov del), ki jih on in/ali katera koli od njegovih Povezanih strank nakaže družbi Booking.com, ne bodo predstavljala premoženja, pridobljenega s kaznivim dejanjem, (ii) on in njegove Povezane stranke ne bodo (zavestno ali ob razlogu za sum) pridobivale, uporabljale, posedovale, zadržale, nadzorovale ali drugače trgovale s sredstvi ali drugim premoženjem, ki predstavlja premoženje korist, pridobljeno s kaznivim dejanjem, in (iii) on in njegove Povezane stranke ne bodo kako drugače sodelovale pri kakršni koli dejavnosti ali postale vpletene v dogovor, ki bi lahko pomenil kaznivo dejanje v skladu z Veljavno zakonodajo, ki prepoveduje trgovanje s premoženjem, pridobljenim s kaznivim dejanjem, in/ali financiranje terorizma.

6.2 Partner v zvezi z bančnim računom, ki bo uporabljen v povezavi s Pogodbo (>Bančni račun<) izjavlja in jamči, da: (i) je Partner edini imetnik in upravičenec Bančnega računa; (ii) vsa plačila in prenosi med družbo Booking.com in Bančnim računom (in obratno) potekajo na profesionalen način in ne kršijo nobenih veljavnih zakonov (vključno zlasti z zakoni o pranju denarja, podkupovanju in korupciji, davčni utaji, financiranju terorizma, finančnih sankcij in drugih finančnih kaznivih dejanjih); in (iii) Partner in njegove Povezane stranke Bančnega računa (ali kakršnih koli sredstev, prenesenih na družbo Booking.com ali z nje) ne uporabljajo za kršitve zakonov v zvezi s pranjem denarja, podkupovanjem in korupcijo, davčnimi utajami, financiranjem terorizma, finančnimi sankcijami ali drugimi finančni zločini.

7. NOTRANJI UKREPI S PODROČJA SKLADNOSTI

7.1 Vsaka stranka bo v času trajanja Pogodbe izvajala razumne notranje ukrepe (ki vključujejo najmanj politike, postopke, revizije skladnosti in usposabljanje) z namenom zagotavljanja, da stranka (in njeni zaposleni, direktorji, uradniki, zastopniki in drugi predstavniki in, ko gre za Partnerja, njegove Povezane stranke) ne kršijo teh Zahtev družbe Booking.com glede skladnosti.

8. SKLADNOST Z VELJAVNO ZAKONODAJO O KONKURENCI

8.1 Vsaka stranka izjavlja in jamči, da za Trajanje veljavnosti Pogodbe (in, če zastopanje in jamstvo podaja Partner, da vsaka od njegovih Povezanih strank) spoštuje vso veljavno zakonodajo o konkurenci, vključno najmanj s pravili, ki urejajo izmenjavo in uporaba podatkov (vključno z zaupnimi podatki).